

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
PhD 03/30. 12. 2019. Fil/PED 83.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**NAVOIY DAVLAT PEDAGOGIKA INSTITUTI**

**SAYDULLAYEVA SURAYYO SERAJIDDINOVNA**

**INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA NUTQIY ETIKETLARNING  
LINGVOMADANIY XUSUSIYATLARI**

**10.00.06 - Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Samarqand - 2023**

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)  
dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по  
филологическим наукам**

**The contents of the dissertation abstract for a Doctor of Philosophy (PhD) in  
Philological sciences**

**Saydullaeva Surayyo Serajiddinovna**

Ingliz va o'zbek tillarida nutqiy etiketlarning lingvomadaniy xususiyatlari ..... 3

**Сайдуллаева Сурайё Серажиддиновна**

Лингвокультурологические особенности речевого этикета в английском и  
узбекском языках..... 21

**Saydullaeva Surayyo Serajiddinovna**

Linguocultural peculiarities of speech etiquette in English and Uzbek languages. 41

**E'lon qilingan ishlar ro'yxati**

Список опубликованных работ

List of published works ..... 45

**SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
PhD 03/30. 12. 2019. Fil/PED 83.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**NAVOIY DAVLAT PEDAGOGIKA INSTITUTI**

**SAYDULLAYEVA SURAYYO SERAJIDDINOVNA**

**INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARIDA NUTQIY ETIKETLARNING  
LINGVOMADANIY XUSUSIYATLARI**

**10.00.06 - Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Samarqand - 2023**

**Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida V2020.1.PhD/Fil1161 raqam bilan ro‘yxatga olingan.**

Dissertatsiyasi Navoiy davlat pedagogika institutida bajarilgan.  
Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, ingliz, rus) Ilmiy kengash veb-sahifasining www.samdchi.uz hamda «ZiyoNet» axborot-ta’lim portali www.ziynet.uz manziliga joylashtirilgan.

**Ilmiy rahbar:**

**Murodova Nigora Qulliyevna**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Rasmiy opponentlar:**

**Xayrullayev Xurshid Zayniyevich**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Rustamov Ilhom Tursunovich**  
filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD), dotsent

**Yetakchi tashkilot:**

**O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti**

Dissertatsiya himoyasi Samarqand davlat chet tillar instituti huzuridagi ilmiy daraja beruvchi PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01-raqamli Ilmiy kengashning 2023-yil “\_\_\_” \_\_\_\_\_ soat \_\_\_ dagi majlisida bo‘lib o‘tadi (Manzil: 140104, O‘zbekiston, Samarqand, Bo‘stonsaroy ko‘chasi, 93-uy. Tel.: (99866) 238-29-37; faks: (99878) 210-00-18; e-mail: info@samdchi.uz.

Dissertatsiya bilan Samarqand davlat chet tillar institutining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (№\_\_\_\_\_ raqami bilan ro‘yxatga olingan). Manzil: 140104, O‘zbekiston, Samarqand, Bo‘stonsaroy ko‘chasi, 93-uy. Tel: (99866) 238-29-37.

Dissertatsiya avtoreferati 2023-yil “\_\_\_” \_\_\_\_\_ kuni tarqatildi.  
(2023-yil “\_\_\_” \_\_\_\_\_ dagi №\_\_\_\_\_ raqamli reestr bayonnomasi)

**I.M.Tuxtasinov**

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash raisi, pedagogika fanlari doktori, professor

**G‘.Q.Mirsanov**

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash ilmiy kotibi, filologiya fanlari doktori, dotsent

**Sh.S.Safarov**

Ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori, professor

## KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

**Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati.** Jahon tilshunosligida nutqiy etiketni lingvomadaniy, pragmalingvistik, sotsiolingvistik, badiiy, ijtimoiy-falsafiy jihatdan o'rganish qadimgi tarixning ilk bosqichlarini bosib o'tdi. So'nggi yillarga kelib dunyo tilshunosligida shaxslararo muloqotning shakllanishi, turli millatlar va xalqlar o'rtasidagi o'zaro nutqiy muloqotning o'xshash, farqli tomonlari, shu bilan bir qatorda nutqiy etiketlarning milliy-madaniy va lingvomadaniy xususiyatlarini o'rganishga katta e'tibor qaratilmoqda.

Dunyo tilshunosligida ushbu sohani o'rganish bilan bog'liq amalga oshirilgan ilmiy-tadqiqot ishlarining natijalari hozirgi kunda tilshunoslikning pragmalingvistika, lingvomadaniyatshunoslik kabi yangi sohalarini yaratilishida muhim tayanch vazifasini o'tamoqda. Chunki muloqotga kirishilayotganda, albatta, so'zlovchi va tinglovchi bir biriga bo'lgan munosabatini nutqiy etiketlarga asoslanadi, shu bilan bir qatorda bu ularning milliy madaniyatlariga bo'lgan hurmatini oshirishga ko'maklashadigan vosita bo'lib xizmat qiladi.

Mustaqillik davrida o'zbek tilshunosligining dolzarb masalalarini tadqiq etish va ularning tillararo o'xshashlik va farqli tomonlari: tipologiyasi va etimologiyasini o'zaro qiyoslash, hamda fanga yangiliklar qo'shish kabi mas'uliyatli vazifalarni amalga oshirish uchun keng imkoniyatlar yaratildi, o'zbek tiliga davlat tili maqomi berilishi va keng soha sifatida ishlatilishi hamda xalqaro tillar singari chet davlatlarda o'rgatila boshlanishi buning dalilidir, shu bilan bir qatorda mamlakatimizda qabul qilinayotgan bir qator farmon va hujjatlarida "...o'zbek tilining xalqimiz ijtimoiy hayotida va xalqaro miqyosdagi obro'-e'tiborini tubdan oshirish, unib-o'sib kelayotgan yoshlarimizni vatanparvarlik, milliy an'ana va qadriyatlarga sadoqat ruhida tarbiyalash, mamlakatimizda davlat tilini to'laqonli joriy etishni ta'minlash, O'zbekistondagi millat va elatlarning tillarini saqlash va rivojlantirish, davlat tili sifatida o'zbek tilini o'rganish uchun shart-sharoitlar yaratish, til siyosatini rivojlantirishning strategik maqsadlari, ustuvor yo'nalish va istiqboldagi vazifalar belgilab berildi".<sup>1</sup> O'zbek tilshunosligida keyingi yillarda til va madaniyat munosabati til tizimidagi milliy o'ziga xos elementlar lingvomadaniy jihatdan tadqiq etish yuzaga kelmoqda, ammo mavjud tadqiqotlarda o'zbek va ingliz tillarida nutqiy etiketlarning lingvomadaniy xususiyatlari qiyosiy o'rganilmagan. Bu o'zbek va ingliz tillarida nutqiy etiketlarni o'rganish zaruratini ko'rsatadi. Ushbu dissertatsiya nutqiy etiketning o'zbek va ingliz tilidagi qiyosiy hamda chog'ishtirma talqiniga bag'ishlandi.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017 yil 7 fevraldagi «O'zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo'yicha Harakatlar strategiyasi to'g'risida»gi PF-4947-son Farmoni, 2019 yil 21 oktabrdagi PF-5850-son "O'zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2019 yil 8 oktabrdagi PF-5847-son "O'zbekiston Respublikasining 2030 yilgacha oliy

---

<sup>1</sup> O'zbekiston Respublikasi Prezidenti Sh.M.Mirziyoevning "Mamlakatimizda o'zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PF-6084-son farmoni. Xalq so'zi gazetasi, 2020 yil 21 oktabr, №221-222 (7723-7724)

ta'lim tizimini rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida", 2020 yil 20 oktabrdagi PF-6084 son "Mamlakatimizda o'zbek tilini yanada rivojlantirish va til siyosatini takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi farmonlari hamda 2021 yil 19 maydagi PQ-5117-son "O'zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o'rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to'g'risida"gi qarorlari, mazkur faoliyatga tegishli boshqa me'yoriy- huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya ishi muayyan darajada xizmat qiladi.

**Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga bog'liqligi.** Mazkur tadqiqot ishi respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining «Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirish, innovatsion iqtisodiyotni rivojlantirish» ustuvor yo'nalishi doirasida amalga oshirilgan.

**Muammoning o'rganilganlik darajasi.** Jahon tilshunosligidagi bir qator olimlardan R. O. Yakobson, R. Jon, Ye. Melibruda, D. Efron, P. Braun va S. Levinson, S. Mills, L. Mullani, G. Kasper, R. Lakofflarning<sup>2</sup> ilmiy tadqiqotlari ingliz tilida nutqiy etiketlar, nutq aktlari hamda xushmuomalalikning lingvistik jihatlarini, shuningdek, rus tilshunosligida Ye. A. Zasepina, T. V. Larina, N. I. Formanovskaya, B. X. Raxmatillaeva, L. V. Xoxlovalarning<sup>3</sup> tadqiqotlari "xushmuomalalik" tushunchasining leksik va frazeologik obyektini, xushmuomalalik va muloqot uslubi toifasi: ingliz va rus tillari madaniy an'analarini taqqoslab o'rganishga bag'ishlangan.

Bu sohada turkiy tillarda A. K. Naurizovning Qoraqalpoq tilidagi etiket so'zlarning leksik-semantik xususiyatlari, eksplitsit va implitsit ma'nolarda qo'llanilishi mavzusida tadqiqot ishini olib borgan. O'zbek tilshunosligida Sh. Safarov "Pragmalingvistika" va "Nutqning etnosotsiopragmatik tahlili asoslari" qo'llanmalarida muloqot tizimini sistema sifatida tahlil etishning ba'zi tamoyil va usullarini, Sh. Rahmatullaev, X. Hojievalar o'zbek tilida hurmat formasi va uning lisoniy-nutqiy xususiyatlarini, S. Mo'minov O'zbek tilida muloqot xulqining ijtimoiy-lisoniy xususiyatlarini, N. Mahmudov leksik birliklar va so'z kesimida ish olib borgan bo'lsa, R. Qo'ng'urov O'zbek tilida nutq madaniyati, nutqiy odatlar masalalarining nazariy tadqiq etilishi hamda tilshunoslikda alohida tarmoq sifatida

---

<sup>2</sup>Якобсон Р. О. Лингвистика и поэтика Структурализм: "за" и "против". М., 1975, С. 193–230; John R Searle, Speech Acts. Cambridge University Press. 1969, p-203; Мелибруда, Е. Я-ты-мы: Психологические возможности улучшения общения– М.: Прогресс, 1986. – 256 с.; Efron D. Gesture, Race and Culture. Haag, 1972. p - 321.; Brown P and Stephen C.L Politeness: Some universals in language usage. Cambridge:1987, p-358.; Mills S, Beeching K. Politeness at Work Journal of Politeness Research. Language, Behaviour, Culture, 2006. 1.-P.; Mullany B. "Girls vom tour": Politeness. Smalltalk and gender in managerial business meetings -Journal» of Politeness Research, Language, Behaviour, Culture. 2006, P- 55-77; Kasper G. Linguistic Politeness: Current Research Issues Journal of Pragmatics, 1990. P 193-218; Лакофф Р. Прагматика публичного извинения, Жанры речи.— Саратов: Издательский центр «Наука», 2007, 440 с

<sup>3</sup>Зацепина Е.А «Лексико-фразеологическая объективация концепта "вежливость" в русском языке» дисс. кан. фил. наук:- Воронеж, 2007-189 с; Т.В. Ларина «Категория вежливости и стил коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций М.,: 2009-315 с; Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения — М.: Высшая школа, 1989- 156 с; Хохлова Л.В Социолингвистический анализ форм вежливости в языке раджастан в журнале Восток (Oriens), -М.: Российская академия наук -1973, с-96-108; Рахматиллаева Б.Х. Этикетные формы обращения и привлечения внимания в современном русском языке (в сопоставлении с узбекским). Автореферат. - Ташкент, 1992.-18 с

shakllanishida o'z hissasini qo'shgan, M. M. Saidxonov muloqotning noverbal vositalar orqali ifodalanishi va uning qo'llanilishi, H. K. Turdievaning Fors va o'zbek tillarida nutqiy etiket birliklarining lingvopragmatik tadqiqi, Q.Sh.Kaxarov<sup>4</sup> esa o'zbek va nemis tillarida nutqiy etiketlarning qiyosiy hamda uning ifoda shakllari va ijtimoiy mohiyatini tadqiq etgan.

Yuqorida qayd etilgan ilmiy tadqiqot ishlarining natijasiga ko'ra jahon tilshunosligida va o'zbek tilshunosligida nutqiy etiketning lingvomadaniy xususiyatlari o'zbek va ingliz tilida chog'ishtirma aspektda o'rganilmaganligi aniqlandi. Nutqiy etiket birliklarini jahon tilshunosligi va o'zbek tilshunosligi yutuqlariga suyangan holda lingvomadaniy tadqiq qilish bugungi kunning eng dolzarb masalalaridan biri hisoblanadi.

**Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan ilmiy-tadqiqot muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari bilan bog'liqligi.** Dissertatsiya Navoiy davlat pedagogika instituti ilmiy-tadqiqot ishlarining «Qiyosiy tilshunoslikning dolzarb muammolari» mavzusi rejaları doirasida bajarilgan.

**Tadqiqotning maqsadi** o'zbek va ingliz xalqlari nutqiy etiketlarining lingvomadaniy xususiyatlari va uning ifoda shakllari shu bilan bir qatorda, ijtimoiy mohiyatini tadqiq etishdan iborat.

**Tadqiqotning vazifalari:**

nutqiy etiketlarning milliy madaniy xususiyatlarini qiyoslanayotgan tillar kesimida ilmiy asoslab berish;

qiyoslanayotgan tillardagi xushmuomalalik va nutq odob-axloqi shaxslararo muloqotning xarakterli dominantalarini o'rganish va ilmiy tahlil qilish;

ingliz va o'zbek tillaridagi muloqot jarayonida etiketning lingvomadaniy xususiyatlarini ko'rsatib berish;

turli lingvistik madaniyatlarda etiket-kommunikativ jarayon modelining amaliyotga tadbiiq etish yo'llarini qiyosiy tahlillar asosida o'rganish;

ingliz va o'zbek tillaridagi murojaat shakllari, sen/siz munosabati, gender munosabatlari, muloqot jarayonida tabu va evfizmlarning ishlatilishi asosida sotsiologik xususiyatlarini asoslab berish;

**Tadqiqotning obykti** sifatida ingliz va o'zbek tillarida muloqot jarayonidagi shu bilan bir qatorda urf-odat, madaniyat, milliy-me'yoriy mezonlarga asoslangan nutqiy etiketlar olingan.

**Tadqiqotning predmetini** ingliz va o'zbek tillarida shakllangan nutqiy etiketlardagi o'xshash jihatlari va farqli tomonlari, madaniy va nutqiy

---

<sup>4</sup> Safarov Sh. Pragmalingsvistika – T., 2008. – 320 b.G/Safarov Sh. Nutqning etnosotsiopragmatik tahlili asoslari o'quv qo'llanma. Samarqand. – 2007 – 40 b; Rahmatullaev Sh. Hurmat formasi – T., 1973.– B.28–30.; Mo'minov S. M. O'zbek muloqot xulqining ijtimoiy-lisoniy xususiyatlari. Dissertatsiya. –Toshkent, 2000.– 235 b.; Qo'ng'urov R., Iskandarova Sh. O'zbek nutq odatining muloqot shakllari dissertatsiya Samarqand. 1993.-B 140; Hojjeva H. O'zbek tilida hurmat maydoni va uning lisoniy-nutqiy xususiyati. – Samarqand, 2001. – 130 b; Saidxonov M.M Noverbal masalalar va o'zbek tilida ularning ifodalanishi. Avtoreferat. – Toshkent, 1993. – 26 b; Turdiyeva H.K Nutqiy etiket birliklarining lingvopragmatik tadqiqi (Fors Va O'zbek Tillaridagi Materiallar Asosida) filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (Phd) Dissertatsiyasi Toshkent 2020, b-167; A.K.Naurizova, Qoraqalpoq tilidagi etiket so'zlar, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (Phd) Dissertatsiyasi Avtoreferati Nukus – 2020, b-44; Kaxarov Q.Sh O'zbek va nemis nutqiy etiketlarining qiyosiy tadqiqi, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (Phd) Dissertatsiyasi Avtoreferati Andijon-2020, 6-52

jarayonlardagi o'ziga xosliklar asosida ikki tilda so'zlashuvchi xalqlarning nutqiy faoliyatidagi asosiy jihatlarining qiyosiy tahlillari tashkil etadi.

**Tadqiqotning usullari.** Tadqiqot ishini yoritishda tasniflash, tavsiflash, zidlash, qiyoslash va turli xil usullaridan foydalanib, ulardan tahlil usullari sifatida foydalanildi.

**Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:**

ingliz va o'zbek tillaridagi nutqiy etiketlarning lisoniy, lingvomadaniy jihatlari ochib berilgan;

ingliz va o'zbek tilida muloqot jarayonidagi murojaat shakllarining qo'llanish darajasi urf-odat, madaniyat, milliy-me'yoriy mezonlar asosida isbotlangan;

ingliz va o'zbek tillarida qo'llaniladigan xushmuomalalikning (uzr- sorry kabi) turli xil formalari, ijtimoiy-madaniy va kommunikativ strategik xususiyatlari aniqlangan;

nutqiy etiketning normativ xatti-harakatlarda verbal va noverbal holati nomoyon bo'lishi qiyosiy tahlillar asosida izohlangan;

ingliz va o'zbek tillarida so'zlashuvchi xalqlarning muloqot jarayonidagi nutqiy etiketdan foydalanishi verbal va noverbal vositalar lingvomadaniy xususiyatlarga egaligi dalillangan;

**Tadqiqotning amaliy natijalari** quyidagilardan iborat:

Nutqiy etiket birliklarining ilmiy-nazariy aspektlari jahon hamda o'zbek tilshunosligida mavjud g'oyalar asosida o'zbek va ingliz nutq aktlari hamda verbal va noverbal muloqotda nutqiy etiket birliklarining o'ziga xos sotsiolingvistik va lingvomadaniy xususiyatlari dalillangan.

Ingliz va o'zbek nutqiy etiketlarining o'ziga xos jihatlarini yoritishga oid natijalar "Qiyosiy tilshunoslik", "Nutq madaniyati", "Madaniyatlararo muloqotni shakllantirish", "Tilshunoslik", "O'qituvchi nutqi madaniyati", "Ingliz va ona tillari qiyosiy tipologiyasi" sohalari uchun muhim nazariy qarashlarning shakllanishiga asos bo'lishi isbotlangan.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi.** Tadqiqotda qo'yilgan muammoning aniqliligi va unda keltirilgan ma'lumotlarning ishonchli manbalar asosida yoritilganligi, o'zbek va ingliz tillarida qo'llaniladigan nutqiy etiketning tavsifiy, komponent, qiyosiy-tipologik tahlil metodlari asosida va shu bilan bir qatorda etiket birliklarining tavsifini berishda o'zbek va ingliz muloqot jarayonidagi materiallar va misollarga tayanilganligi bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.** Dissertatsiya natijalari "Ingliz va ona tillari qiyosiy tipologiyasi", "Tarjimashunoslik", "Nutq madaniyati", "Lingvomadaniyatshunoslik", "Madaniyatlararo muloqotni shakllantirish", "O'qituvchi nutqi madaniyati" kabi fanlarni nazariy ma'lumotlar bilan boyitishda muhim manba vazifasini o'taydi. Shuningdek, tadqiqotning amaliy ahamiyati tarjimashunoslik, nutq madaniyati, madaniyatlararo muloqotni shakllantirish va qiyosiy tipologiyaga doir muammolarni hal etishda, izohli lug'atlari, shu bilan bir qatorda lingvistik so'zlashgichlar yaratishda, muloqot jarayoniga oid tushunchalarni takomillashtirishda katta amaliy ahamiyatga ega hisoblanadi.

**Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.** Ingliz va o‘zbek tillarida nutqiy etiketlarning lingvomadaniy xususiyatlari dissertatsiyasi yuzasidan olingan ilmiy natijalar asosida:

o‘zbek va ingliz tillarida muloqot jarayonidagi murojaat shakllarining qo‘llanish darajasi, urf-odat, madaniyat, milliy-me‘yoriy mezonlar asosida isbotlanganligi xalq og‘zaki ijodi namunalari tadqiq etishda, badiiy asarlar asosida o‘zbek va ingliz tillarida qo‘llaniladigan xushmuomalalikning turli xil formalari, ijtimoiy-madaniy va kommunikativ strategik xususiyatlari va ularning sotsiologik jihatdan qo‘llanilishi, nutqiy etiketning normativ hatti-harakatlarda verbal va noverbal holati namoyon bo‘lishi qiyosiy tahlillar asosida izohlanganligi xalq og‘zaki janrlaridan doston, matal, maqol, ertak, qo‘shiq kabilarda ishlatiladigan frazeologik birliklarning ma‘nosini izohlashda O‘zbekiston Respublikasi Fanlar Akademiyasi QQB Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy-tadqiqot institutida 2017-2020 yillarda bajarilgan FA-F-1-005 “Qoraqalpoq fol’klorshunosligi va adabiyotshunosligini tadqiq etish” mavzusidagi fundamental loyihalarda foydalanildi (O‘zRFA QQB Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy-tadqiqot instituti №17.01.282/15.10.2021 y ma‘lumotnomasi). Tadqiqot natijalarini amaliy qo‘llash fundamental loyiha doirasida tayyorlangan ilmiy maqolalar, monografiyalarning hamda folklor asarlarning til xususiyatlarini o‘rganishga oid olib borilgan tadqiqotlar ilmiy saviyasini oshirishga xizmat qilgan;

nutqiy etiketning normativ xatti-harakatlarda verbal va noverbal holati namoyon bo‘lishi qiyoslash asosida dalillanganligi yuzasidan takliflardan Yevropa ittifoqi tomonidan Erasmus+ dasturining 2018-2020 yillarga mo‘ljallangan 561624-YeRR-1-2015-UKERRKA2-SVNE-SP-ERASMUS+CBHE IMEP: “O‘zbekiston oliy ta‘lim tizimi jarayonlarini modernizatsiyalash va xalqarolashtirish” nomli innovatsion tadqiqotlar loyihasi doirasida o‘zbek va ingliz tillaridagi nutqiy etiketlar qo‘llanilishi bo‘yicha lingvistik so‘zlashgich yaratishda, o‘zbek va ingliz tillarida qo‘llaniladigan xushmuomalalikning turli xil formalari, ijtimoiy-madaniy va kommunikativ strategik xususiyatlari va ularning sotsiologik jihatdan qo‘llanilishi, o‘zbek va ingliz tilida madaniyat, milliy-me‘yoriy mezonlar asosida ta‘lim tizimi jarayonini mustahkamlash va xalqarolashtirish maqsadida yaratilgan uslubiy qo‘llanmalar ishlab chiqishda yangi yondashuvlar sifatida mazkur tadqiqot ishidagi tahlil natijalaridan foydalanildi (O‘zbekiston Respublikasi Oliy va O‘rta maxsus ta‘lim vazirligi, Samarqand davlat chet tillar instituti 12.11.2021y №2878/30.02.01. ma‘lumotnomasi). Natijada chog‘ishtirilayotgan tillar kesimida nutqiy etiketlarning muloqotda qo‘llanilishi, kommunikativ strategik xususiyatlari, milliy-me‘yoriy mezonlar asosida ta‘lim tizimi jarayonini mustahkamlashda, loyiha treninglari uchun mo‘ljallangan maqsadli uslubiy qo‘llanmalar va dars ishlanmalarini shakllantirishda nazariy asos bo‘lgan;

Dissertatsiya ishi natijalaridan O‘zbekiston Milliy teleradiokompaniyasining “O‘zbekiston” teleradiokanali DM “Madaniy-ma‘rifiy va badiiy eshittirishlar” muharririyatining “Ta‘lim va taraqqiyot”, “O‘zbekiston yoshlari”, “Adabiy jarayon” nomli dasturlari ssenariysida (2021 yil avgust-oktabr oylari) foydalanilgan. (O‘zMTRK 04-25-1690- son, 29-oktabr 2021 yil ma‘lumotnomasi).

Natijada OAV tizimida dissertatsiya ishida aniqlab berilgan nutqiy etiket birliklarining lingvomadaniy xususiyatlari, o'zbek milliy madaniyatida etiket birliklarining yuzaga kelishi, o'zbek va ingliz tillarida so'zlashuvchi xalqlarning muloqot jarayonidagi yosh hamda gender bilan aloqador vaziyatlar shu bilan bir qatorda muloqotda xushmuomalalikdan maqsadli foydalanish, madaniyatlararo muloqotda ularning lingvomadaniy tamoyillarining ahamiyatidan foydalangan holda eshittirishlar tayyorlash va efirga uzatish muhim ahamiyatga ega bo'lib, ularga amal qilish eshittirishlarning sifati, mazmuni va samaradorligini oshirishga xizmat qilgan.

**Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi.** Tadqiqotning asosiy natijalari 3 ta xalqaro va 2 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida ma'ruzalar ko'rinishida muhokama kilindi.

**Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi.** Dissertatsiya mavzusi yuzasidan 19 ta ilmiy ish, shulardan, 1 ta monografiya, O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyalari asosiy ilmiy natijalarini chop etish uchun tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 5 ta maqola, jumladan, 4 tasi respublika, 2 tasi xorijiy jurnallarda va respublika ilmiy-amaliy konferensiyalarida nashr etilgan.

**Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi.** Dissertatsiya kirish, uch asosiy bob, umumiy xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan tashkil topgan. Ishning umumiy hajmi 120 sahifadan iborat.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

**Kirish** qismida tadqiqot mavzusining dolzarbligi va zarurati asoslangan, o'rganilganlik darajasi yoritilgan, maqsad va vazifalari, obyekt va predmetlari tavsiflangan, yangiligi, ilmiy va amaliy ahamiyati, respublika fan va texnologiyalar taraqqiyotining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan, olingan natijalarga asoslangan holda nazariy va amaliy ahamiyati ochib berilgan. Tadqiqot natijalarining amaliyotga joriy qilinishi, ishning aprobatsiyasi, e'lon qilingan ishlar va dissertatsiyaning tuzilishi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

«**Nutqiy etiket va milliy madaniyat**» deb nomlangan birinchi bobda nutqiy etiketlarning shakllanishi, madaniyat munosabatlari masalasi, nazariy asoslari lingvomadaniyatshunoslik fanining mazmun-mohiyati, unda qo'llanilayotgan ilmiy atamalar mazmuni hamda uning lingvomadaniy xususiyatlari tavsiflanadi. Ushbu bobning «**O'zbek va ingliz tillarida nutqiy etiketlar tadqiqi**» deb nomlangan birinchi bo'limida «Etiket» tushunchasi oltmishinchi yillarning oxirida rivojlanishi, bunda nutqiy xatti-harakatlarning o'ziga xos xususiyatlari, taktikalari, dialogli nutqlar va matnlar, shaxslararo ijtimoiy munosabatlar, maxsus funksiyalar va ma'nolarga ega bo'lgan kommunikativ birliklarning keng doirasini qamrab olgan nutq odob-axloqi tushunchasi tilshunoslikka kirib kelishi va bir nechta tilshunos olimlar tomonidan o'rganilishi keng yoritib berildi. Taniqli tilshunos olim, nutqiy etiketlarni o'rganish sohasidagi buyuk tadqiqotchi N. I. Farmanovskaya ta'kidlaganidek: «*Nutqiy etiket bu-ijtimoiy va milliy nutqiy xatti-harakatlarni tartibga soluvchi, rasmiy va norasmiy muloqot jarayonida*

*shaxslarning mavqeyi va shaxsiy munosabatlariga muvofiq aloqalar o'rnatish va saqlab qolishdir*<sup>5</sup>". O'zbek tilshunosligida ko'plab olimlar, jumladan Sh. Safarov<sup>6</sup>, N. Mahmudov<sup>7</sup>, S. Mo'minov<sup>8</sup>, Q. Sh. Kaxarov<sup>9</sup>, A. K. Naurizova<sup>10</sup>, H.K.Turdiyeva<sup>11</sup> o'zlarining ilmiy izlanishlarini olib borgan. Ushbu olib borilgan tadqiqotlar natijasida o'zbek va ingliz milliy madaniyatida bir qancha o'xshash va farqli jihatlari o'rganildi. O'zbek nutqiy etiketida mehmondorchilikda tanovul vaqtida mezbon tomonidan qo'llanadigan mulozamat birliklari «Oling, oling», «Dasturxonga qarang», «O'z uyingizdagidek his qiling», «Uyalmang»/«Tortinmang», «Yoqmadimi?» kabilardan iborat bo'lsa, ingliz madaniyatida bunday nutqiy birliklar mavjud emas.

**“Shaxslararo muloqotning kommunikativ milliy madaniy xususiyatlari”** deb nomlanuvchi ikkinchi bo'limida muloqotning kommunikativ xususiyatlari tilshunos olimlar nazariyalari asosida yoritib berilgan. Shaxslararo kommunikativ muloqotni o'rganishda A. A. Chivilev, I. V. Serafimovich, G. Yu. Bazanova, O. A. Leontovich, O. F. Korol, L. R. Komalova, E. B. Yakovleva<sup>12</sup> singari bir qator tilshunos olimlarning o'rni juda katta, shu bilan bir qatorda avval ishlangan va erishilgan natijalar bugungi kunda o'z samarasini bermoqda. O. A. Leontovich<sup>13</sup> muloqotning pozitiv ya'ni ijobiy his-tuyg'ularga asoslanganligini, o'zaro tushunishga va barcha ishtirokchilarni mamnun qilishga qaratilgan o'zaro ta'sir sifatida talqin qiladi. Biz ham ingliz tilida ishlatiladigan **“positive”** ya'ni ijobiy emotsional so'zini o'zaro ta'sir etish doirasiga ko'ra guruxlarga bo'ldik: 1. Expressing or implying certainty, acceptance, affirmation, agreement, or permission, decisive, convinced, confident, sure, certain, satisfied, assured, definite, approving (Бирон бир шахсга ишончини билдириш); 2. Having a good effect, laudable, favourable, advantageous, beneficial, worth-while, pleasing, heartening; supportive, encouraging, enthusiastic, reassuring, up-beat, sanguine, helpful, corroborative (Muloqotda ta'sir o'tkazish); 3. Effective, useful, practical, productive, pragmatic, efficacious, constructive, concerned with practical rather than theoretical matters, forward-looking, promising, hopeful, optimistic (Foydali

<sup>5</sup> Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения - М. : Высш. шк., 1989. – 156 с.

<sup>6</sup> Safarov Sh., Toirova G., Nutqning etnosotsiopragsmatik tahlili asoslari o'quv qo'llanma. Samarqand – 2007.-40 b

<sup>7</sup> Mahmudov N. O'xshatishlar va milliy nigoh // Til tilsimi tadqiqi – Toshkent: Mumtoz so'z, 2017. – B.168

<sup>8</sup> Mo'minov S.M. O'zbek muloqot xulqining ijtimoiy-lisoniy xususiyatlari: Filol. fan. dokt. ... diss. avtoref. – Toshkent, 2000. – B.47.

<sup>9</sup> Kaxarov Q.Sh. O'zbek va nemis nutqiy etiketlarining qiyosiy tadqiqi filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (Phd) Dissertasiya, Andijon – 2020, 16-b

<sup>10</sup> Naurizova A.K., Qoraqalpoq tilidagi etiket so'zlar, filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (Phd) dissertatsiyasi avtoreferati, Nukus – 2020, b-44

<sup>11</sup> Turdiyeva H.K. Nutqiy etiket birliklarining lingvopragsmatik tadqiqi (fors va o'zbek tillaridagi materiallar asosida) Toshkent 2020, b-167

<sup>12</sup> Чивилев А.А. Межличностная коммуникация как объект исследования культурологии, Вестник культуры и искусств. — 2015.— С. 38–42; Серафимович И.В., Базанова Г.Ю. Роль интеллектуальных и метакогнитивных особенностей для эффективной коммуникации студентов в процессе профессионализации, European Social Science Journal. — 2016.— С. 510–522; Леонтович О.А. Позитивная коммуникация: постановка проблемы, Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика. — 2015.— С. 17–22.; Корол О.Ф. К вопросу о социальной компетентности личности: межкультурные коммуникации в управленческом взаимодействии, Проблемы современного педагогического образования. — 2016. — С. 445–460; Комалова Л.Р., Яковлева Э.Б. Межличностная коммуникация: от конфликта к консенсусу. — 2016. 142 с.

<sup>13</sup> О.А. Леонтович Позитивная коммуникация: постановка проблемы\ Russian journal of linguistics – 2015.- С 164-165

terminlardan foydalanish). O‘zbek tilida ham **ijobiy** emotsionallikni anglatuvchi so‘zlarni quyidagidagicha talqin qildik: 1.**Emotsional ekspressiv bo‘yoqdor leksika:** *muhabbat, yaxshilik, sevmiq, suluvi*; 2.**Stilistik bo‘yoqdor leksika:** *sevinch, quvonch, tabassum, dahshat, hiylagar*; 3.**Ekspressiv-stilistik leksika:** *yaxshi, go‘zal, xursand, sahiy, odil, kamtar (kamtarona)*. Demak, o‘zbek adabiy tilidagi barcha so‘zlar til birligi sifatida «ijobiy»dir, chunki ular ma‘lum tushunchalar anglatishga xizmat qiladi.

“**Nutqiy etiketlarda lingvistik vositalar**” deb nomlangan uchinchi bo‘limda nutqiy etiketning muloqotda shakllanishi va uning ishlatilishi, golofrastik tizimi va uning shakllari so‘zlashuv jarayonida har qanday vaziyatda ifoda etiladigan buyruqlari, belgilari hamda mazmunlari tahlillar asosida talqin qilindi. Jahon tilshunos olimlaridan biri Ildiko Sajbok o‘zining “Language Etiquette And Culture In Teaching Of Foreign Languages”<sup>14</sup> nomli ilmiy maqolasida etiket va nutqiy etiket madaniyat bilan bog‘liqligini ammo uning o‘zgaruvchanligini misollar orqali tahlil qilgan va u nutqiy etiketni golofrastik tizim ekanligini ta‘kidlab, bir nechta darajalarga bo‘lib o‘rgangan. Nutqiy etiketlarning muloqotda shakllanishi va ishlatilishi turli xil lingvistik vositalar orqali namoyon bo‘ladi. **Fonetik vositalar:** nutq tovushlari, urg‘u, ohang, ton, tovush tembri orqali amalga oshiriladi. Har qanday asar tilining hamda muloqotning eng muhim belgilari obrazlilik va emotsionallik hisoblanar ekan, ushbu xususiyatlarni nutqiy vositalar yuzaga chiqaradi. Shu bilan bir qatorda chiroyli intonatsiyalardan foydalanishni ko‘rish mumkin. Masalan, ba‘zi bir iboralar intonatsiyaga qarab har xil ma‘noga ega bo‘lishi mumkin. Xuddi shu aytilayotgan jumla buyruq yoki xushmuomalali iltimos bo‘lishi mumkin; *Pass me the salt, please* yoki *Can you pass me the salt?*; o‘zbek tilida: *Tuzni uzatib yuboring, iltimos* yoki *Tuzni uzatib yuborolmaysizmi?* **Morfologik vositalar:** so‘roq yuklamasi va buyruq mayli shakllari orqali xushmuomalalikni ifodalanishi har ikkala tilda quyidagicha, masalan, ingliz tilida: - *Could you tell me the reason of your sadness, please*; o‘zbek tilida: *Xafaligingiz sababini ayta olasizmi, iltimos*. – *Xafaligingiz sababini ayting, iltimos*; Ingliz tilida “*Could you*” iborasi tom ma‘noda bajarilishi mumkin bo‘lgan narsani ifodalash uchun ishlatiladi. Misolda esa xushmuomalalik bilan murojaat qilish, ya‘ni biror bir narsani so‘rash shaklining morfologik darajalarda qo‘llanilishi nazarda tutilgan. **Leksik vositalar:** o‘zbek va ingliz tillarida nutqiy etiketlar frazeologizmlar, maxsus so‘zlar va iboralar, murojaat qilish vositalari orqali yuzaga chiqadi, masalan, ingliz tilida: *Thank you, excuse me, See you, Mr*; o‘zbek tilida: *Rahmat, kechirasiz, ko‘rishguncha, janob - Excuse me, can you tell me the name of this movie, please?! Yoki:- Kechirasiz, bu filmning nomini aytib yuborolmaysizmi, iltimos?* Yuqorida keltirilgan misollarning har ikkalasida nutqiy etiketning ifodalanishini leksik vositalar ya‘ni maxsus so‘zlarni qo‘llanilishida ko‘rishimiz mumkin va ushbu so‘zlar murojaat qilish shakli hisoblanadi, ingliz tilida *Excuse me, please*, o‘zbek tilida esa *Kechirasiz, iltimos*. Demak, ko‘rinadiki har ikkala tilda so‘zlashuvchi madaniyatlarda ham bir ma‘noni anglatuvchi bir xil

---

<sup>14</sup> Ildiko Csajbok-Twerefou Language Etiquette And Culture In Teaching Of Foreign Languages, Practice and Theory in Systems of Education, 2010, <https://www.researchgate.net/publication/314187034>

maxsus soʻzlar mavjud. **Uslubiy vositalar:** rasmiy va norasmiy muloqotda nutqiy etiket qoidalari har bir madaniyat va tilga asoslanadi, shuning uchun u har xil boʻlishi mumkin. Ingliz tilida, masalan, rasmiy xatlarda murojaat qilishda *Dear* (Qadrli) soʻzidan foydalanish maqsadga muvofiqdir.

Hon. Joseph R. Biden,  
President-Elect

Самарканд давлат чет  
тиллар институти ректори  
И.Тухташновга

November 8, 2020

Хурматли Илхомжон Мадаминович!

Dear Mr President-Elect,

I would like to congratulate you on your election as the 46th President of the United States of America.

I am confident that the 20th of January will mark a new day, not only for the United States but for the world and the international community as a whole.

Навоий давлат педагогика институти маъмурияти "10.00.06-Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва таржимашунослик" ихтисослиги мустақил тадқиқотчиси Сайдуллаева Сурайё Сераждиновнага филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) илмий даражасини олиш учун, Сиз раҳбарлик қилаётган институтда мутахассислик ва чет тили (француз тили) фанидан малакавий имтиҳон топширишга руҳсат беришингизни сўрайди.

Талаб этиладиган ҳужжатлар илова қилинмоқда.

Хурмат билан,

Bu esa oʻzbek tilida koʻproq *Hurmatli* (Respectable) soʻzi orqali ekvivalent sifatida qoʻllaniladi. Chunki, ingliz tilidagi *Dear* soʻzi tarjima qilinganda *Qadrli* maʼnosini anglatadi va bu oʻzbek tilida rasmiy xat yozishda foydalanilmaydi. *Qadrli* soʻzi asosan yaqin doʻstlar yoki qarindoshlar oʻrtasidagi shaxsiy xatlar yozishda qoʻllanilishi maqsadga muvofiqdir. Shunday ekan oʻzbek tilidagi rasmiy xatlarda asosan *Hurmatli* soʻzi ishlatiladi.

Dissertatsiyaning **“Ingliz va oʻzbek tillarida nutq odob-axloqi va xushmuomalalik shaxslararo muloqotning xarakterli dominant sifatida”** nomli ikkinchi bobi har ikkala tilda muloqot jarayonidagi nutq odobi hamda xushmuomalalikning dominantalarini yoritib berilgan.

**“Ingliz va oʻzbek tillarida nutq odob-axloq qoidalarining qoʻllanilishi va lingvomadaniy xususiyatlari”** deb nomlanuvchi birinchi boʻlimda oʻzbek va ingliz tillaridagi nutq odob-axloq qoidalari va ularning qoʻllanilishi tahlillar asosida yoritib berildi. Rus tilshunosligida G. V. Kolshanskiy<sup>15</sup> nutq odob-axloqni shaxslarning kommunikativ oʻzaro taʼsirini hisobga olmaganida tushunib boʻlmasligini, oʻz navbatida, muloqot subʼektlarining kommunikativ xatti-harakatlarini tahlil qilish muammosi katta ahamiyatga ega ekanligini taʼkidlaydi. Oʻzbek tilida, — *Zaynab opaning uylari shumi? — deb soʻradi Tolibjon.* — *Ha, shu. Keling, togʻa.* (S. Ahmad “Jimjitlik” asari 4-b), ingliz tilida: - *Welcome, Anna, to our virtual life. - Thank you, brother, for inviting me to your world.* Oʻzbek tilida keltirilgan misolda **“Keling, togʻa”** bir notanish inson ikkinchi bir insonga *togʻa* soʻzi orqali murojaat qilinsa, ingliz tilida *sister* (opa), *brother* (aka), *mother* (ona), *father* (ota) kabi otlar muloqot jarayonida hurmat maʼnosini anglatish maqsadida va nutqiy etiketning xushmuomalalik yuzasidan murojaat qilish shakli sifatida foydalanish maqsadga muvofiqdir. Bu esa, har ikkala tilning oʻxshash tomonlari mavjud ekanligidan dalolatdir.

Nutq odob axloq qoidalaridan biri bu—salomlashishdir. Tadqiqotchi N. P. Savoyskaya<sup>16</sup> ilmiy izlanishlarida odob-axloq materiallarini tahlil qilish natijasida qozoq, rus va ingliz tillarida salomlashish formulalarining oʻziga xos xususiyatlarini aniqladi yaʼni qozoq tilida xushmuomala bilan salomlashishning

<sup>15</sup> Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. -М.: Наука, 1990. - 103 с.

<sup>16</sup> Савойская Н.П., Лингвокультурологические особенности концепта "вежливость" (на материале казахского, русского и английского языков) Автореферат дисс.канд.фил.наук, Тюмен – 2005, 24 с

ko'rsatkichi bo'lgan maxsus **-сыз /-сіз** (*Сәлеметсіз бе, қалайсыз*) qo'shimchasi mavjudligi; rus tilida ham shunga o'xshash - **те** (*Здравствуйте, как пожеваеме*) affiksal komponenti mavjudligi, zamonaviy ingliz tilida bunday rasmiy ko'rsatkich yo'q (*Hello□, how are you□*) ekanligini aniqlagan. Biz o'zbek tilida ham salomlashishga **-siz/-ing** (*Assalom-u alaykum, salomatmisiz, salomat bo'ling*) affikslarini qo'shish orqali yasalishini izohladik va o'zbek tilida salomlashishlarda mavjud affikslar ingliz tilida mavjud emasligini tahlillar asosida aniqladik.

Bobning **“Muloqotning tarkibiy xususiyatlari”** deb nomlanuvchi ikkinchi bo'limida ushbu yondashuvlarning shakllari va ishlatilishi tahlillar asosida dalillandi. Shuningdek, ushbu sohaga tilshunos olimlardan G. M. Andreeva<sup>17</sup>, M. I. Yenikeev<sup>18</sup>, A. A. Brudnyy<sup>19</sup>, L. A. Karpenko<sup>20</sup>, N. Viner, M. Maklyuen, Yu. D. Prilyuk, T. Parsons, K. Cherri, L. C. Vigoskiy, V. N. Kurbatov, A. A. Leontevlar<sup>21</sup> katta hissa ko'shgan. O'zbek va ingliz tillarida shaxs muloqotini shakllantirishda **interaktiv, kommunikativ** va **perseptiv** tarkiblar muhim ahamiyatga egadir. **Interaktiv muloqot**da interfaol tomon harakatlarni almashish, ya'ni muloqot qiluvchi odamlarning o'zaro aloqasini tashkil qilish bilan tavsiflanadi. O'zbek tilida: *-Tuzukmisiz, ota?-Xudoga shukur, - dedi Hasanali,- boyag'idan biroz yengilladim. - Ba'zi yumushlar buyursam..., - Buyuringiz, o'g'lim.-Rahmat, ota, bo'lmasa bizga choy qaynatib bersangizchi.* (A. Qodiriy “O'tkan kunlar” romani, 8-bet) Demak, asardagi *Ba'zi yumushlar buyursam..., Buyuringiz, o'g'lim. Rahmat, ota, bo'lmasa bizga choy qaynatib bersangizchi* kabi xushmuomalalikning iltimos qilish shaklidan foydalanilgan bo'lib, ushbu usul interaktiv muloqot turi ya'ni individlar o'rtasidagi harakatlar orqali ta'sir o'tkazishini ko'rishimiz mumkin. Ingliz tilida: *- Could you read the notice which written in the door, please?(Eshikda yozilgan e'lonni o'qib yuborolmaysizmi, iltimos), - Yes, sure. Due to some reasons you can't participate to this exam, here are names of failed students.* (Ha, albatta. Ba'zi bir sabablarga ko'ra siz ushbu imtixonda qatnasha olmaysiz, bu yerda o'ta olmaganlar ro'yxati keltirilgan). Matndagi *Yes, sure* birikmasi ingliz tilida iltimos shakliga nisbatan *ha, albatta* tarzida munosabat bildirish nutqiy etiketning shaxslararo interaktiv muloqotning boshlanishi va davomiyligini ta'minlovchi omil ekanligini ko'rsatadi. Demak, har ikkala tilda interaktiv muloqotda insonlar o'rtasidagi harakatlar va nutqiy etiketlar orqali ta'sir o'tkazishda farqli tomonlari mavjud emasligi aniqlandi. **Muloqotning kommunikativ** tomoni - bir nechta shaxslar o'rtasida bevosita axborot

<sup>17</sup> Андреева Г.М. Общение и деятельность (На русском и чешском языках)— Прага, Издательство Карлова университета, 1984. [file:///C:/Users/User/Downloads/master-i-pedagog%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/User/Downloads/master-i-pedagog%20(1).pdf)

<sup>18</sup> Еникеев М. И. Общая и социальная психология. М.: 1999. – 624 с.

<sup>19</sup> Брудный А.А. Язык, сознание и действительность автореферат док.фил.наук Фрунзе 1970, -20 с

<sup>20</sup> Л.А.Карпенко Краткий психологический словарь— М.: Политиздат, 1985-431 с

<sup>21</sup> Винер Н Кибернетика, или Управление и связь в животном и машине. М.: Советское радио, 1958-344 с.; Маклюэн М «Галактика Гутенберга: Становление человека печатающего» (1962) с-112 ; Прилюк Ю.Д Проблема общения в историческом материализме - Киев : Наук. думка, 1985. - 192 с.; Парсонс Т.Общетеоретические проблемы социологии// Социология сегодня: Проблемы и перспективы / Р. К. Мертон, Л.Брум., Л. С. Коттрелл (ред.). — М.: Прогресс, 1965. с.25-67; Cherry, Colin. On human communication (неопр.). — MIT Press, 1966- с 374; Петрова И.С.Этические основания кросскультурных коммуникаций автореферат 2008. с-6

almashishdir, shu bilan bir qatorda biz buni dialogik va monologik nutqning har ikkala tilda farqli hamda o'xshash tomonlarini tahlillar asosida yoritib berdik. Masalan, o'zbek tilida:— *Albatta, birisi kun biznikiga marhamat qilasiz, tuzikmi? — Xo' b, amak. — Bizniki mana shu burchakdagi eshik... Qaytag'a bu kun biznikida qolsangiz bo'lmasmi-a? — Rahmat... Xayr, salomat bo'lingiz.* (A. Qodiriy "O'tkan kunlar", 21-b). Ingliz tilida:— *"Hello, Wilson, old man," said Tom, slapping him jovially on the shoulder.* (Salom, oqsoqol Uilson, - dedi Tom uning yelkasiga xushchaqchalik bilan urib).- *"How's business?"* . ("Biznes qanday?"). - *"I can't complain," answered Wilson unconvincingly.* ("Shikoyat qilmayman", - ishonchsiz javob berdi Uilson.). (F. Scott Fitzgerald "The Great Gatsby", chapter 2, p-13) Ushbu misolda qo'llanilgan *"Hello", "How's business?"* so'zlari orqali ikkita tanish insonlarning salomlashishi va ishlari qanday ketayotganligi haqida so'rayotganligini ko'rishimiz mumkin. Demak, har ikkala tilda dialogik nutqning farqli tomonlari mavjud emas. *Monologik nutq* esa bir kishining boshqa kishiga yoki kishilar guruhiga nisbatan murojaati bo'lib, uning psixologik tuzilishi, fikrlarning mantiqan tugal bo'lishi, gapirayotgan paytda grammatik qonun-qoidalarga rioya qilish kerakligi kabi shartlari mavjudligi hamda har ikkala tilda farqli tomonlari mavjud emasligi ishda keng tahlil qilingan.

**Muloqotning perseptiv tarkibi** muloqot jarayonida odamlar bir-birlari bilan ma'lumotlar almashib, o'zaro ta'sir ko'rsatibgina qolmay, balki bir-birlarini to'g'riroq va aniqroq anglashga, tushunishga va idrok qilishga harakat qiladilar. Dissertatsiyada muloqot jarayonida nutqiy etiketlarning ishlatilishi misollar asosida keng yoritib berilgan. Jumladan, biz ingliz tilida perseptiv tarkibni notanish yoki hurmatli insonlar bilan muloqotga kirishilayotganda *"Mrs/Ms/Miss* (ayollar uchun) va *Mr* (erkaklar uchun)" shakllari ismdan oldin qo'llanilishi orqali aniqlashimiz, o'zbek tilida esa bunday shakllar mavjud emasligini quyida keltirilgan misollarda ko'rishimiz mumkin:— *"...Mrs. Van Hopper had atrained nurse"* ("... *Van Xopper xonim hamshirani malakasini oshirganini ma'qul ko'rdim.*") (Daphne de Maurier "Rebecca" Moscow, Iris press 2010, p-13) Yuqoridagi fikrlarga tayangan holda aytish lozimki, kommunikatsiyada yoki kommunikativ muloqotda aloqani o'rnatishda interaktiv, kommunikativ va perseptual yondashuvlarning lingvomadaniy hamda nutqiy etiket birliklari orqali ifodalanishi o'zbek va ingliz tillaridagi tahlillar asosida yoritib berildi. Bunga ko'ra, har uchala yondashuvning qo'llanilishida madaniyatlararo o'xshashliklarni ko'rish mumkin.

**"Kommunikatsiyada "Xushmuomalalik" tushunchasining qiyosiy-tipologik tasnifi va lingvomadaniy xususiyatlari"** nomli bobning uchinchi bo'limida o'zbek va ingliz tillarida xushmuomalalikning asosiy mezonlari qiyosiy tasnifi hamda lingvomadaniy xususiyatlari yoritib berildi. Xushmuomalalik muammosining lingvistik omillari so'nggi yillarda jahon tilshunosligida, P. Braun va S. Levinson, G. Kasper, R. Lakoff, R. Uots<sup>22</sup> va rus tilshunoslari Ye. A.

---

<sup>22</sup> Brawn P., Levinson S.C. Politeness: Some Universals in Language Usage. Cambridge, 1987 [https://pure.mpg.de/rest/items/item\\_64421/component/file\\_2225570/content](https://pure.mpg.de/rest/items/item_64421/component/file_2225570/content); Kasper G. Linguistic Politeness: Current Research Issues // Journal of Pragmatics, 1990, Pages 193-218; Лакофф Р. Прагматика публичного извинения /Жанры речи.. — Саратов: Издательский центр «Наука», 2007 - С. 183-192; Watts R., Ide S., Enrich

Zasepina, T. V. Larina, N. I. Formanovskaya, L. V. Xoxlovalar<sup>23</sup>ning ilmiy tadqiqotlari yuzaga keldi. Xorijiy tilshunoslikdagi gender yondashuvi vakillari K. Kristi, S. Mills, L. Mullani<sup>24</sup> va boshqalar odob-axloqni erkaklar va ayollar o'rtasidagi muloqot jarayonida kommunikativ kategoriya sifatida o'rganishdi.

Xushmuomilalikning asosiy mezonini salomlashish va xayrlashishning an'anaviy shakllari bir biri bilan chambarchas bog'langan nutqiy etiketning juftlarini shakllantiradi. O'zbek milliy madaniyatida "Assalomu alaykum" so'zining etimologiyasida bu so'z arab tilidan olingan bo'lib, "السَّلَامُ عَلَيْكُمْ" - "Sizga tinchlik tilayman" yoki "Sizga sog'lik tilayman" degan ma'nolarni anglatadi. Ingliz tilida salomlashishning ekvivalenti sifatida "Good morning (evening, afternoon)" - "Kuningiz xayrli bo'lsin" so'zi ishlatiladi. Halliday<sup>25</sup> tomonidan yana bir tasnif ishlab chiqilgan bo'lib, ingliz tilida salomlashishning vaqtsiz va muddatsiz ekanligi tasniflanadi. 1. **Vaqtsiz (erkin) salomlashish. (Time-free greetings:)** A. *How do you do?* (Qalaysan; ishlaring yaxshimi?) B. *Hello. How are you?* (Salom. Qandaysan?) C. *Hi. How are you?* (Salom (norasmiy salomlashish turi asosan yaqin tanishlar orasida ishlatiladi) Qandaysan?) 2. **Vaqt (chegarali) bilan salomlashish. (Time-bound greetings)** A. **Daily formal greetings: (Kundalikda ishlatiladigan rasmiy salomlashishlar)** 1. *Morning: Good Morning* (Ertalabki salomlashish: Xayrli tong!) 2. *Afternoon: Good afternoon.* (Tushdan keyingi salomlashish: Xayrli kun!) 3. *Evening: Good evening* (Kechki salomlashish: Xayrli kech!) B. **Seasonal (in) formal greetings: (Mavsumda ishlatiladigan (no)rasmiy salomlashishlar)** 1. *Happy New Year!* (Yangi Yilingiz bilan!) 2. *Happy Anniversary!* (Yubileyngiz bilan!).<sup>26</sup> O'zbek tilida esa bunday salomlashish turi og'zaki muloqotda mavjud emas, lekin yozma va badiiy kontekstlarda "Xayrli tong (kun, kech)" kabi semalarni ko'rishimiz mumkin. Ko'pgina hollarda salomlashishning yaqin tanishlar o'rtasida ishlatiladigan "Salom" formasini o'zbek va ingliz tillaridagi o'xshash va farqli tomonlari quyidagicha talqin qilinadi: — *Salom, og'a!* — .....(Chingiz Aytmatov "Sarvqomat Dilbarim" 3-b). **Ingliz tilida: -Hello, Poppy.** ..... ("Wild child" movie) Keltirilgan har ikkala misolda ham salomlashishning noodatiy va norasmiy ko'rinishi aks ettirilgan. "Salom" (O'zbek tilida)- "Hello" (Ingliz tilidagi ekvivalenti) odatda siz bilan bog'lanishda tanish odamlar o'rtasida norasmiy muloqotda qo'llaniladi.

Muloqotning yakunlanishi esa xayrlashish yoki kommunikatsiyaning oxirgi bosqichidir. Bu muloqotdagi shaxs bilan aloqani uzayotganimizni va uni kelajakda saqlab qolinishi uchun zarur bo'lgan muloqot vositasi hisoblanadi : "Poka" -

---

K. Introduction to Politeness in Language: Studies in its History, Theory and Practice. - Eterlin; New York: Mouton de Gruyter, 1992.-P. 1-20

<sup>23</sup> Зацепина Е. А. Лексико-фразеологическая объективация концепта "вежливость" в русском языке: дисс.кан. фил. наук : - Воронеж, 2007, -189 с; Ларина Т.В Категория вежливости и стил коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций, М.: 2009, -502 с; Формановская Н.И. Речевой этикет и культура общения — М.: Высшая школа, 1989— 159 с.; Хохлова Л. В. Социолингвистический анализ форм вежливости в языке раджастан в журнале – М.: Российская академия наук -1973, с. 96-108;

<sup>24</sup> Mills S; Beeching K. Politeness at Work /Journal of Politeness Research. Language, Behaviour, Culture, 2006. P-1-6.; Mullany B. "Girls vomtour": Politeness. Smalltalk and gender in managerial business meetings - Journal of Politeness Research-2006: - P 55-77

<sup>25</sup> Halliday, M.A.K. Explorations in the Functions of Language. London: Edward Arnold, 1973.p-140

<sup>26</sup> Halliday M.A. cited in Nodoushan, 2006, p 9-10  
<https://www.researchgate.net/publication/314245425> The Speech Act of Greeting A Theoretical Reading

"Ertaga qadar" (rus tilida); "Bye bye" - "See you" (ingliz tilida) – "ko'rishguncha", "Xayr"; "Salomat bo'ling", "Salomatlik bilan ko'rishguncha" (o'zbek tilida) ishlatiladi. Quyida keltirilgan misollar orqali xayrlashishning ko'rinishlarini har ikkala tildagi qiyosiy tahlil qilamiz:- *Xayr, salomat bo'lingiz*. (A. Qodiriy "O'tkan kunlar" 21-bet); 2. — *Xayr, xo'sh!* 3. — *Yaxshi qol, Sayfi!* (A. Qodiriy "O'tkan kunlar" 234-bet); Ingliz tilida ham xayrlashish etiketining quyidagi ko'rinishlari uchraydi: 1. .... *Goodbye!* (Ch. Bronte "Jane Eyre" p-596) *'See you, Mr. Brocklehurst;* (Ch. Bronte "Jane Eyre" p-50) O'zbek tilida xayrlashishni yuqoridagi misollarda keltirilgan *xayr, salomat bo'lingiz, xo'sh, yaxshi qol* yoki *Xudoyg'a topshirdim, yaxshi qoling, salomat bo'ling, kelib turing, salom ayting, sog' bo'ling, ko'rishguncha, omon bo'ling* kabi sinonimik qatordagi so'zlar bilan almashtirish yoki birga ishlatish mumkin. Buni ingliz tilida birgina *'Good-bye* yoki *'see you'* so'zini ekvivalent sifatida berishimiz mumkin. Bundan ko'rinib turibdiki, o'zbek tilidagi xayrlashish ko'rinishlari singari so'zlar ingliz tilida mavjud emas.

**Dissertatsiyaning uchinchi bobi "Turli lingvistik madaniyatlarda etiket-kommunikativ jarayon modelining amaliyotga tadbiq etishning funksional xususiyatlari"** deb nomlanib, nutqiy etiketda verbal va noverbal hattiharakatlarning namoyon bo'lishi va nutqda qo'llanilishi, o'zbek va ingliz tillarida sen/siz murojaat shakllari va lingvomadaniy xususiyatlari shu bilan bir qatorda nutqiy muloqotda tabu va evfimizmlarning o'rni va ishlatilishining lingvomadaniy xususiyatlari misollar orqali talqin qilingan.

Bobning birinchi bo'limi "**Nutqiy etiketda verbal va noverbal hattiharakatlarning namoyon bo'lishi va nutqda qo'llanilishi**" deb nomlangan bo'lib, bunda muloqotda nutqiy etiketlarning verbal va noverbal hattiharakatlarning nutqda qo'llanilishi o'zbek va ingliz tillarida o'xshash va farqli jihatlari yoritib berilgan va bir qator jahon tilshunoslari tomonidan ilmiy izlanishlar olib borilgan. Jumladan, V. A. Borisenko<sup>27</sup>, D. Efron, Ch. Morris, Dj. Fast, A. Piz, R. Berdvistel<sup>28</sup> va boshqalar tomonidan o'nlab yirik ishlar chop etildi. Shuni aytish joizki, xabar yoki ma'lumot almashilganda yoki so'zlar orqali yetkazilganda aloqaning **verbal** shakli tushuniladi. Verbal muloqot ikki xil bo'lishi mumkin: yozma va verbal muloqot. L.S.Bove<sup>29</sup>, Penrose<sup>30</sup> va boshqalar verbal muloqot turli nazariyalar orqali talqin qilishgan, **o'zbek tilida**: — *Voy, unga bir balo bo'lgan*. Ingliz tilida: - *Uh-oh, something wrong with him*. (S.Axmad "Jimjitlik", 22-b). O'zbek tilida verbal muloqotda hissiy ma'no anglatuvchi *Voy* ingliz tilida *Uh-oh* so'ziga ekvivalent sifatida foydalanilgan. Bundan ko'rinib turibdiki o'zbek tilidagi "*voy*" so'zining ingliz tilida aynan tarjimasini mavjud emas.

<sup>27</sup> Борисенко В.А. Особенности невербального поведения журналистов разных культур, - 2013. – С.157-158.

<sup>28</sup> Efron D. Gesture, Race and Culture. Haag, 1972. 321 p.// Ч. Моррис «Основания теории знаков», 1938// М. Кричли, Афаэология 1974// Фаст Джулиус "Язык тела. Азбука человеческого поведения", Дж. Фаст, Язык тела. Как понять иностранца без слов. Вече Москва 1995 5-7141-0097-2 // Алан Пиз Body Language (1981)// Birdwhistell, R. L. (1952). Introduction to Kinesics: An Annotation System for Analysis of Body Motion and Gesture. Washington, DC: Department of State, Foreign Service Institute.

<sup>29</sup> Кортланд Б и Джон Т «Современные бизнес-коммуникации» 2015 г. – 720 с

<sup>30</sup> Лэйхифф Дж.М., Пенроуз Дж.М. Бизнес-коммуникации: Стратегии и навыки Питер, 2001. - 686 с.

Noverbal muloqot - bu yuzma-yuz ongli ravishda boshqalar huzurida ifoda etilgan va ongli ravishda yoki ongsiz ravishda qabul qilinadigan aloqa uchrashuvlaridir. Noverbal nutq imo-ishoralalar, mimika, ko‘z orqali muloqot, jismoniy yaqinlik, tegib ko‘rish va boshqalar orqali amalga oshiriladi, o‘zbek tilida: -*O‘shanda Tolibjon ikki ko‘zini panjalari bilan berkitib, orqa o‘girib olgan edi* (S.Axmad “Jimjitlik”, 23-b). *“Ikki ko‘zini panjalari bilan berkitmoq”* - qo‘llar bilan ko‘zlarni yumish bir nechta vaziyatlarda ishlatiladi: 1. *Odam bir narsadan qo‘rqanida*; 2. *Birovdan ajablanib kutgan odam*; 3. *Bolalar "Meni top" o‘yinini o‘ynashganda*; 4. *Odam nihoyatda baxtli bo‘lganda*; 5. *Odam shokka tushganda*; 6. *Kimdandir qattiq ranjiganda*; 7. *Kingadir sovg‘a tayyorlaganda*; Ingliz tilida *Ikki ko‘zini panjalari bilan berkitmoq* iborasi *Eye blocking* so‘z birikmasiga ekvivalent hisoblanadi va quyidagilarni o‘z ichiga oladi: 1. covering eyes with a hand (qo‘llari bilan ko‘zlarni berkitmoq); 2. closing eyes briefly, such as in a long blink (ko‘zlarni tez tez yumish); 3. rubbing eyes (ko‘zlarni ishqalash); 4. squinting (ko‘zlarni qisish). Anglashiladiki, o‘zbek va ingliz tillarida **ko‘zlarini ikki qo‘li bilan berkitish** iborasining o‘xshash tomonlari mavjud. Shunday qilib, nutqiy muloqotni oddiy nutqdan — lisoniy imkoniyatlarning muayyan moddiy shaklda voqelanishidan — farqlovchi muhim omil sifatida murakabligini va uning verbal va noverbal vositalarning o‘zaro uyg‘unlashuvidan iborat bo‘lgan butunlik ekanligi misollar orqali yoritib berildi.

**“Ingliz va o‘zbek tillarida sen/siz murojaat shakllari va lingvomadaniy xususiyatlari”** deb nomlanuvchi ikkinchi bo‘limda o‘zbek va ingliz tillarida **“sen”** va **“siz”** murojaat shakllarining lingvomadaniy xususiyatlari tahlil qilindi. Ishda o‘zbek tilidagi murojaat shaklini Q. Sh. Qaxarov “O‘zbek tilining izohli lug‘ati” orqali talqin qilgan<sup>31</sup>. Biz o‘z tadqiqotimizni “Ingliz tilining izohli lug‘ati”<sup>32</sup> orqali **“You”**- **“Sen”** murojaat shaklini quyidagicha talqin qildik: 1. nominativ yoki obyektiv holatda ikkinchi shaxs olmoshi yakka yoki ko‘plikda, murojaat qilingan shaxs yoki shaxslardan ishlatiladi; 2. jumla mavzusi bilan qo‘shimchada ishlatiladi, ba‘zan mavzuni ta‘qib qilish uchun takrorlanadi; 3. norasmiy Ingliz tilida **sen** va **sizning** birgina **you** shakli orqali ifodalanishini, bundan tashqari, **you-sen** yaqinlikni, **you-siz** murojaat shakli esa qaysidir ma‘noda masofani saqlash, rasmiy vaziyatlarda yoki begonalar o‘rtasida bo‘ladigan muloqotda qo‘llaniladi: *-You know he shot his brother? – said Ursula. (Bilasiz(san)mi, u akasini otgan. dedi Ursula). (D.H.Lawrence “Women in love” p-6).* Ingliz tilidagi **you** olmoshi- **“sen”** va **“siz”** shakllarining qarama qarshiligi nutqiy odatga xos hamma vaziyatlarda ishlatiladi va barcha til birliklariga qo‘shiladi, ammo fe‘lga hech qanday affiks qo‘shilmaydi, shuningdek, tarjima qilinayotganda kontekstning ma‘nosiga bog‘liq bo‘lgan holda **sen** yoki **siz** deb tarjima qilinadi. O‘zbek tilida esa **sen** va **siz** shakllari birlik va ko‘plikdagi kishilik olmoshlari bilan birga fe‘lning shaxs-son affiksalarida ham yaqqol ko‘zga tashlanadi: - *Siz bizdan xavotir olmay uyingizga ketavering!* yoki, - *Sen o‘z vazifangni nimalardan iborat ekanligini bilishing shart!* Demak, o‘zbek tilida **siz** olmoshiga **-iz/-z, -siz,-ngiz, -(i)ng** yoki **sen** olmoshiga **-ing/-ng, -san, -**

<sup>31</sup> Q.Sh.Kaxarov “O‘zbek va nemis nutqiy etiketlarining qiyosiy tadqiqi” Fil.falsafa doktori (PhD) dissertasiyasi, Andijon – 2020, 86-6

<sup>32</sup> <https://www.dictionary.com/browse/you>

ng, affikslarning qo‘shilishi orqali hurmat ma’nosini ifodalanishini va ingliz tilida bunday affikslarning mavjud emasligini yuqorida keltirilgan misollarda ko‘rishimiz mumkin.

Bobning so‘ngi bobi “**Nutqiy muloqotda tabu va evfimizmlarning o‘rni va ishlatilishi**” deb nomlanib, bunda muloqotda tabu va evfemizmlarning o‘rni, shu bilan bir qatorda nutqiy etiketlarda qo‘llanilishi misollar orqali o‘rganilgan. Bu borada bir qator tilshunos olimlar ilmiy izlanishlar olib borishgan, jumladan, xorijiy tilshunoslar J. J. Varbot<sup>33</sup>, I. S. Kon<sup>34</sup>, L. Blumfeld<sup>35</sup>, turkologiyada A.Güngör<sup>36</sup>lar shular jumlasidandir. O‘rganilgan tadqiqotlar natijalariga ko‘ra, biz ham evfimizmlarning o‘zbek va ingliz tillarida og‘zaki muloqotda ishlatilishiga ko‘ra evfemizmlarning gender xususiyatlari: **ayol** va **erkak** munosabatlarini yoritdik. Ingliz va o‘zbek tillarida ayollar va erkaklar holatlarini tavsiflashda evfemizmlarning qo‘llanilishi hamda leksik tasnifida bir biriga o‘xshash va farqli tomonlari misollar orqali tahlil qilingan. Ushbu tahlillar shuni ko‘rsatadiki, evfemizmlarning gender xususiyatlarini, ayollar va erkaklarning holatlarini ifodalashda bir qancha o‘xshash va farqli tomonlari: o‘zbek tilida ayollarning holatlarini ifodalab keluvchi aynan bir evfemizmnining ingliz tilida mavjud emasligi; erkaklarning holatlarini ifodalashda qo‘llaniladigan ba’zi bir evfemizmlarning aynan shakllari mavjud ekanligini misollar asosida tahlil qilindi.

## XULOSA

1. Nutqiy etiket har bir etnosning o‘ziga xos milliy madaniy xususiyatini aks ettiruvchi muloqot usuli sanaladi. Shu nuqtai nazardan o‘zbek va ingliz lingvomadaniyatida nutqiy etiketning o‘ziga xos xususiyatlari aniqlandi;

2. Har bir madaniyat o‘z etiket qonun-qoidalariga egadir. Xususan, ingliz madaniyatida nutqiy etiket formal va noformal turlarga ajratiladi. Formal nutqiy etiket yuqori darajadagi uchrashuvlarda, rasmiy muloqot jarayonida, ommaviy axborot vositalaridagi nutqiy ifodada, rasmiy xatlarda ifoda planiga ko‘chadi. Noformal etiket ijtimoiy bir biriga yaqin bo‘lgan muloqotdoshlar suhbatida, oilaviy munosabatlarda, ba’zi internet chatlarda amalga oshiriladi;

3. O‘zbek madaniyatidagi nutqiy etiketni ham shu tarzda ikkiga ajratish mumkin. O‘zbek madaniyatida formal va noformal etiket rasmiy doiradan tashqari muloqotdoshlarning yoshi bilan bog‘liq muloqot vaziyatlarida ham farq qiladi;

4. Shaxslararo muloqotning kommunikativ madaniy xususiyatlarini, tasnifini, usullarini va vositalarining to‘g‘ri qo‘llanilishi nutqiy etiketning ijobiylikini saqlab qolish va har qanday vaziyatda ham salbiylikdan yiroqda bo‘lish kerakligini ta’minlaydi. Bu o‘zbek va ingliz tillarida maxsus lisoniy birliklar nutqiy etiket tarkibini (salomlashish, murojaat qilish, uzr so‘rash, xayrlashish va hokazo) hosil qiladi;

<sup>33</sup> Варбот Ж.Ж. Табу. Русский язык. Энциклопедия М., 1998. -552 с

<sup>34</sup> Кон, И. С. Диалектика развития наций: Ленинская теория наций и современный капитализм // Новый мир. — 1970. —С. 133—149

<sup>35</sup><https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%BB%D1%83%D0%BC%D1%84%D0%B8%D0%BB%D0%B4,%D0%9B%D0%B5%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D1%80%D0%B4>

<sup>36</sup> Güngör.A: Tabu-Ortmece (Euphemism) Sozler Uzerine İstanbul, 1971, s.34.

5. Nutqiy etiket lingvistik vositalar (fonetik, morfologik va uslubiy vositalar) orqali muloqotda amalga oshiriladi. Shuningdek, muloqotning mazkur vositalar orqali ifodalanishida insonlar o'rtasidagi o'zaro munosabatlarning chuqur ijtimoiy, milliy-madaniy hayot faoliyati va jamiyat rivojlanishidagi axborot almashinuviga ham bog'liqligi ko'zga tashlandi;

6. O'zbek tilida hurmat ma'nosini anglatuvchi **-siz/-ing** affikslari yordamida yasalishi mavjudligi, ingliz tilida bu kabi affiksning mavjud emasligi; jins va yoshga oid salomlashishning turlari o'zbek tilida mavjudligi va ingliz tilida bunday turlar mavjud emasligi qiyosiy tahlillar asosida isbotlandi. Mazkur jihatlar har bir tilda etiket normalarini o'ziga xos tomonlari mavjudligidan dalolat beradi;

7. Kommunikativ muloqotda interaktiv va muloqot yondashuvlarning tarkiblari o'zbek va ingliz tillaridagi qiyosiy tahlillar natijalariga ko'ra, har ikkala tillarda insonlar o'rtasidagi harakatlar va nutqiy etiketlar orqali ta'sir o'tkazishda farqli tomonlari mavjud emasligi aniqladi. Shuningdek, ushbu tillarda muloqotning perseptiv tarkiblarida notanish va insonlar bilan muloqotga kirishilayotganda ingliz tilida ayollar va erkaklar ismlari oldidan qo'llaniladigan shakllar mavjudligi, o'zbek tilida esa bunday shakllar mavjud emasligi tahlillar asosida dalillandi;

8. Ingliz tili pragmalingvistikasida "xushmuomalalik" kategoriyasi bevosita nutqiy etiket bilan teng tartibda o'rganiladi. O'zbek tilida esa "xushmuomalalik" kategoriyasi nutqiy etiket tarkibini asosiy qismini tashkil qiladi. Nutqda va matnda "xushmuomalalik" maxsus pragmatik vazifalarni bajaradi hamda ma'lum lisoniy qurilmalarda amalga oshiriladi;

9. O'zbek va ingliz tillarida nutqiy etiket tarkibiga kiruvchi shakllari o'xshash jihatlari aniqlandi. Xususan, o'zbek lingvomadaniyatida minnatdorchilik "rahmat", "minnatdorman" kabi leksik birliklarda ifodaga ko'chsa, ingliz tilida "thanks", "greatfull" kabi muqobillarida namoyon bo'ladi. Ammo, ikkala tilda minnatdorchilik ifodasi ijtimoiy nuqtai nazardan farqli jihatlari mavjudligi aniqlandi;

10. Nutqiy etiketda verbal va noverbal hatti-harakatlarning namoyon bo'lishi va nutqda qo'llanilishi nutqiy muloqotning oddiy nutqdan — lisoniy imkoniyatlarning muayyan moddiy shaklda voqelanishidan — farqlovchi muhim omil sifatida murakkabligini va uning verbal va noverbal vositalarning o'zaro uyg'unlashuvidan iborat bo'lgan butunlik ekanligini ko'rsatadi;

11. Murojaatning **sen/siz** shakllari o'zbek va ingliz tillarida farqli tomonlari mavjud ekanligi misollar asosida tahlil qilinganda, o'zbek tilida **sen** shakliga — **san/-ing**, **siz** shakliga esa **-siz/-ing**, **-ingiz**, **-giz** affikslari fe'llarga qo'shilishi, ingliz tilida esa bunday affikslar mavjud emasligi, **siz (you)** shakli esa faqatgina rasmiy holatlarda ishlatilishi kuzatildi;

12. Evfemizmlarning gender xususiyatlarini ifodalashda, ayollar va erkaklarning holatlarini ifodalashda bir qancha o'xshash va farqli tomonlari mavjud: o'zbek tilida ayollarning holatlarini ifodalab keluvchi aynan bir evfemizmning ingliz tilida mavjud emasligi; erkaklarning holatlarini ifodalashda qo'llaniladigan ba'zi bir evfemizmlarning aynan shakllari mavjud ekanligi misollar asosida aniqlandi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 ПО  
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ САМАРКАНДСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**  

---

**НАВОИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
ИНСТИТУТ**

**САЙДУЛЛАЕВА СУРАЙЁ СЕРАЖИДДИНОВНА**

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В  
АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ**

**10.00.06 - Сравнительное литературоведение, сопоставительное языкознание и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам**

**Самарканд - 2023**

**Тема диссертационной работы доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером B2020.1.PhD/Fil1161**

Диссертация выполнена в Навоийском государственном педагогическом институте.

Автореферат диссертации размещен на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) на веб-странице Научного совета [www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz) и Информационно-образовательном портале «Ziyonet» ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)).

**Научный руководитель:** **Муродова Нигора Кулиевна,**  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** **Хайруллаев Хуршид Зайниевич**  
доктор филологических наук, профессор

**Рустамов Илхом Турсунович**  
доктор философии (PhD) по филологическим наукам,  
доцент

**Ведущая организация:** **Узбекский государственный университет**  
**мировых языков**

Защита диссертации состоится «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2023 года в \_\_\_ часов на заседании Научного совета PhD.03/30.12.2019.FiL/Ped.83.01 при Самаркандском государственном институте иностранных языков. Адрес: 140104, Узбекистан, Самарканд, улица Бустонсарой, 93. Тел:(99866) 233-78-43; факс:(99866) 210-00-18; e-mail: info@samdchti.uz.

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована под № \_\_\_\_ ). Адрес: 140104, Узбекистан, Самарканд, улица Бустонсарой, 93. Тел: (99866) 233-78-43.

Автореферат диссертации разослан «\_\_» \_\_\_\_\_ 2023 г.  
(реестр протокола рассылки № \_\_\_\_ от «\_\_» \_\_\_\_\_ 2023 г.)

**И.М.Тухтасинов**

Председатель научного совета по присуждению учёных степеней,  
доктор педагогических наук,  
профессор

**Г.К.Мирсанов**

Учёный секретарь научного совета по присуждению учёных степеней,  
доктор филологических наук, доцент

**Ш.С.Сафаров**

Председатель научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** Изучение речевого этикета в мировом языкознании с лингвокультурной, прагмалингвистической, социалингвистической, художественной, социально-философской сторон началось ещё глубокой древности. В последние годы мировая лингвистика уделяет большое внимание формированию межличностного общения, сходствам и различиям взаимного речевого общения среди разных национальностей и народов, в том числе изучению национально-культурных и лингвокультурных особенностей речевого этикета.

В настоящее время результаты научных исследований, связанных с исследованием этой области в мировой лингвистике, служат важной основой для создания таких новых направлений языкознания, как прагмалингвистика и лингвострановедение. При общении, безусловно, отношения между говорящим и слушающим основываются на речевых этикетах, что, тем самым, служит средством, способствующим повышению у них уважения к своей национальной культуре.

В период независимости предоставляются широкие возможности для исследования актуальных вопросов узбекского языкознания, сопоставления межъязыковых сходств и различий: сравнения типологии и этимологии, а также пополнения научной базы; придания узбекскому языку статуса государственного языка и использование его в качестве широкой области и обучения узбекскому языку как международному языку в зарубежных странах являются этому доказательством. В ряде постановлений и документов, принятых в нашей стране, определены стратегические цели, приоритеты и задачи развития языковой политики: «...коренным образом повышение статуса узбекского языка в общественной жизни нашего народа и на международном уровне, воспитание нашей молодежи в духе патриотизма, верности национальным традициям и ценностям, обеспечение полного внедрения государственного языка в нашей стране, сохранения и развития языков наций и народностей Узбекистана, создание условий для изучения узбекского языка как государственного». В последние годы в узбекском языкознании взаимосвязь языка и культуры, национально-специфические элементы в языковой системе исследуются с лингвокультурной точки зрения, но в существующих исследованиях сравнительного изучения в узбекском и английском языках лингвокультурных особенностей речевых этикетов не проводилось. Это указывает на необходимость изучения речевого этикета в узбекском и английском языках. Данная диссертация посвящена сравнительно-сопоставительному описанию речевого этикета в узбекском и английском языках.

Диссертационное исследование в определенной степени служит для реализации задач, обозначенных в Указах Президента Республики Узбекистан от 7 февраля 2017 года за № УП-4947 «О Стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», от 21 октября 2019 года за №

УП-5850 «О мерах по кардинальному повышению роли и авторитета узбекского языка в качестве государственного языка», от 8 октября 2019 года за № УП-5847 «Об утверждении Концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», от 20 октября 2020 года за № УП-6084 «О мерах по дальнейшему развитию узбекского языка и совершенствованию языковой политики в нашей стране» и Постановлении от 19 мая 2021 года за № ПП-5117 «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан» и в других нормативно-правовых документах, связанных с данной деятельностью.

**Соответствие темы исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Настоящее исследование выполнено в рамках приоритетного направления развития науки и технологий республики «Социальное, правовое, экономическое, культурное, духовно-просветительское развитие информационного общества и демократического государства, развитие инновационной экономики».

**Степень изученности проблемы.** Научные исследования ряда ученых мирового языкознания Р.О. Якобсона, Р. Джона, Э. Мелибруды, Д. Эфрона, П. Брауна и С. Левинсона, С. Миллса, Л. Муллани, Г. Каспера, Р. Лакоффа<sup>37</sup> посвящены сравнительному изучению речевых этикетов, речевых актов и лингвистических аспектов вежливости в английском языке, а также в русском языкознании исследования Е.А. Зацепиной, Т.В. Лариной, Н.И. Формановской, Б.Х. Рахматиллаевой, Л.В. Хохловой.<sup>38</sup> посвящены лексико-фразеологическому объекту понятия «вежливость», категории вежливости и стиля общения: сравнительному изучению культурных традиций английского и русского языков.

В тюркских языках в данной области А.К. Наурызова проводила исследование по теме «Лексико-семантические особенности этикетных слов в каракалпакском языке, их употребление в эксплицитном и имплицитном

---

<sup>37</sup> Якобсон Р. О. Лингвистика и поэтика Структурализм: «за» и «против». М., 1975, с. 193–230 // // John R Searle, Speech Acts. Издательство Кембриджского университета. 1969, стр. 203, ISBN 0-521-07184-4 // Мелибруда Э. Я-ты-мы: Психологические возможности улучшения общения / - М.: Прогресс, 1986. - 256 с. ВВК 88.5 // Эфрон Д. Жест, раса и культура. Нааг, 1972. стр. 321. // Браун, Пенелопа и Стивен С. Левинсон. 1987, с-358. Вежливост: некоторые универсалии в использовании языка. Кембридж: Издательство Кембриджского университета. ISBN 978-0-521-31355-1 // Миллс С.; Бичинг К. Вежливост на работе // Журнал исследований вежливости. Язык, поведение, культура, 2006. Т. 2, Вып. 1.- С. 1-6. // Маллани Б. "Герлсвомтур": Вежливост. Небольшой разговор и; Пол; в управленческой. бизнес; встречи - // Журнал исследований вежливости; Язык ,, Поведение, Культура. 2006: Т. 2: (10 — С-55-77) // Каспер Г. Языковая вежливост: актуальные проблемы исследования // Журнал прагматики, 1990. С. 193-218 // Лакофф Р. Прагматика публичного извинения, Янры речи. Виц.5. - Саратов: Издательский центр «Наука», 2007. 440 с.

<sup>38</sup> Зацепина, Елена Анатолевна «Лексико-фразеологическая объективация концепта «вейливост» в русском языке»: дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.01 / Зацепина Елена Анатолевна; [Место защиты: Воронеж. гос. ун-т]. - Воронеж, 2007 // Т.В. Ларина. «Категория вежливости и стил коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций м.: языки славянские культуры», 2009 // Формановская, Н.И. Речевой этикет и культура общения [Текст] / Н.И. Формановская - М.: Высшая школа, 1989 // Хохлова Людмила Викторовна 1973 Социолингвистический анализ формы вежливости в языке раджастхани в журнале Восток (Ориенс), Издательство Российской академии наук (Москва), № 2, с. 96-108 Рахматиллаева Б.Х. Этикетные формы обращения и привлечения внимания в современном русском языке (в сопоставлении с узбекским). Абстрактный. - Ташкент, 1992. - 18 с.

значениях». В узбекском языкознании<sup>39</sup>. Ш.Сафаров в пособиях «Прагмалингвистика» и «Основы этносоциопрагматического анализа речи» рассматривал некоторые принципы и приемы анализа системы общения как системы, Ш. Рахматуллаев, Х. Ходжиев исследовали формы уважения и его языковые и речевые особенности в узбекском языке, С. Муминов – языково-речевые особенности речевого поведения в узбекском языке, Н. Махмудов – лексические единицы и слово. Р. Кунгуров способствовал теоретическому исследованию речевой культуры и речевых навыков в узбекском языке и формированию как отдельного направления в языкознании, М.М. Саидханов изучил выражение общения невербальными средствами и его применение, Х. К. Турдиев – лингвопрагматическое исследование единиц речевого этикета в персидском и узбекском языках, К.Ш. Кахаров исследовал сравнительную и социальную сущность и формы выражения речевых этикетов в узбекском и немецком языках.

В результате вышеуказанных исследований было установлено, что в мировой и узбекской лингвистиках лингвокультурные особенности речевого этикета в сопоставительном аспекте в узбекском и английском языках не изучались. Одним из наиболее актуальных вопросов на сегодняшний день является изучение с учетом достижений мирового и узбекского языкознания лингвокультурных единиц речевого этикета.

**Связь темы диссертации с научно-исследовательскими работами высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертация выполнена в рамках научно-исследовательской работы Навоийского государственного педагогического института по теме «Актуальные проблемы сравнительного языкознания».

**Цель исследования** – исследование лингвокультурных особенностей, форм выражения, а также социальной сущности речевых этикетов узбекского и английского народов.

**Задачи исследования:**

научное обоснование национально-культурных особенностей речевого этикета в разрезе сравниваемых языков;

изучение и научный анализ характерных доминант межличностного общения, вежливости и речевого поведения в сравниваемых языках;

описание лингвокультурных особенностей этикета в процессе общения на английском и узбекском языках;

---

<sup>39</sup> Рахматуллаев Ш. Форма уважения // Узбекский язык и литература. – Т., 1973. №1. - Б.28–30; // Моминов С. М.. Социолнгвистические особенности коммуникативного поведения узбеков. Диссертация. – Ташкент, 2000. – 235 с.//Кунгуров Р., Искандарова Ш. Формы общения узбекского речевого оборота диссертация Самарканд. 1993. 140 с. // Ходжиева Х. Уважайте пространство в узбекском языке и его языково-речевую особенность. - Самарканд, 2001. - 130б // Саидхонов М. М. Невербальные проблемы и их выражение в узбекском языке. Абстрактный. – Ташкент, 1993. – 26б // Х.К.Турдиева Лингвопрагматическое исследование единиц речевого этикета (По материалам персидского и узбекского языков) Ташкент 2020, с-167 // А.К.Наурызова, Этикетные слова в каракалпакском языке, философия в филологических науках д.т.н. PhD) Автореферат диссертации Нукус - 2020, с-44 // Кахаров Гобил Шухрат оглы Сравнительное исследование узбекского и немецкого речевого этикета, доктор философских наук (PhD) Автореферат диссертации Андижан 2020, стр-52

изучение способов внедрения в практику модели этикетно-коммуникативного процесса в разных лингвистических культурах;

обоснование социолингвистических особенностей на основе форм обращения в узбекском и английском языках, отношений *вы/ты*, гендерных отношений, использования табу и эвфемизмов в процессе общения;

**Объектом исследования** являются речевые этикетки, основанные на обычаях, культуре, национально-нормативных критериях в процессе общения на узбекском и английском языках.

**Предмет исследования** составляет сравнительный анализ основных аспектов речевой деятельности двуязычных народов на основе сходства и различия речевых этикетов, сформированных в узбекском и английском языках, своеобразия культурных и речевых процессов.

**Методы исследования.** В исследовательской работе в качестве методов анализа использовались методы классификации, описания, противопоставления, сравнения и другие методы.

**Научная новизна исследования заключается в следующем:**

описаны языковые, лингвокультурные аспекты речевых этикетов английского и узбекского языков;

доказана степень применения форм обращения, основанных на обычаях, культуре, национально-нормативных критериях, в процессе общения на английском и узбекском языках;

выявлены различные формы (например, *soqqu*- извините), социокультурные и коммуникативно-стратегические особенности вежливости, употребляемые в английском и узбекском языках;

разъяснено на основе сравнительного анализа проявление вербального и невербального состояния речевого этикета в нормативном поведении;

доказано наличие лингвокультурных особенностей вербальных и невербальных средств при использовании речевого этикета в процессе общения англоязычными и узбекскими народами.

**Практические результаты исследования:**

Аргументированы научно-теоретические аспекты единиц речевого этикета на основе существующих представлений мирового и узбекского языкознания, узбекские и английские речевые акты и специфические социолингвистические и лингвокультурные особенности единиц речевого этикета в вербальном и невербальном общении.

Доказана важность результатов освещения своеобразных аспектов узбекского и английского речевых этикетов в формировании теоретических взглядов для направлений «Сравнительное языкознание», «Культура речи», «Формирование межкультурного диалога», «Лингвистика», «Культура речи учителя», «Сравнительная типология английского и родного языков».

**Достоверность результатов исследования** определяется точностью поставленной проблемы в исследовании и освещенностью приведенных сведений на основе достоверных источников, опорой на описательный, компонентный, сравнительно-типологический методы анализа речевого этикета, применяемых в узбекском и английском языках, а также на

материалы и примеры узбекского и английского общения при описании единиц этикета.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Результаты диссертации служат важным источником обогащения теоретических знаний по таким дисциплинам, как «Сравнительная типология английского и родного языков», «Переводоведение», «Культура речи», «Лингвокультурология», «Формирование межкультурной коммуникации», «Культура речи учителя». Большое практическое значение исследование имеет в решении проблем переводоведения, культуры речи, формирования межкультурной коммуникации и сравнительной типологии, в создании тольковых словарей, а также лингвистических разговорников, в усовершенствовании понятий процесса общения.

**Внедрение результатов исследования.** На основе полученных научных результатов о лингвокультурных особенностях речевых этикетов в узбекском и английском языках:

Степень использования форм обращения в процессе общения на узбекском и английском языках, доказанность на основе обычаев, культуры, национально-нормативных критериев в исследовании образцов устного народного творчества, различные формы вежливости, используемые в узбекском и английском языках на основе художественных произведений, социокультурные и коммуникативно-стратегические особенности и их социолингвистическое применение, проявление вербального и невербального состояния речевого этикета в нормативных действиях речевого этикета, пояснение фразеологических единиц, использованных в таких жанрах устного народного творчества, как поэма, пословицы, сказки, песни, на основе сравнительного анализа были использованы в фундаментальном проекте ФА-Ф-1-005 «Изучение каракалпакского фольклора и литературы», выполненном в 2017-2020 годах (Справка №17.01.282 от 15.10.2021 г. Каракалпакского научно-исследовательского института гуманитарных наук Академии наук Республики Узбекистан). Практическое применение результатов исследования послужило повышению научного уровня проведенных исследований по изучению языковых особенностей научных статей, монографий и фольклорных произведений, подготовленных в рамках фундаментального проекта;

использованы в рамках инновационного исследовательского проекта 561624-ERR-1-2015-UKERRKA2-SVNE-SP-ERASMUS+CBHEIMER «Модернизация и интернационализация процессов системы высшего образования Узбекистана» Программы Эрасмус+, намеченной Европейским союзом на 2018-2020 годы, результаты анализа данного исследования по применению речевых этикетов узбекского и английского языка в создании лингвистических разговорников, различные формы вежливости в узбекском и английском языках, социокультурные и коммуникативно-стратегические особенности и их социолингвистическое применение, культура в узбекском и английском языках, в целях укрепления и интернационализации процесса образовательной системы на основе национально-нормативных критериев, в

качестве нового подхода к разработке методических пособий (Справка № №2878/30.02.01 от 12.11.2021г Самаркандского государственного института иностранных языков, Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан,). В результате использование речевого этикета в общении, коммуникативно-стратегических особенностей, усиление процесса воспитательной системы на основе национально-нормативных критериев, формирование целевых методических пособий и учебных планов проектного обучения;

Результаты диссертационного исследования использованы в сценарии программ «Образование и развитие», «Молодежь Узбекистана», «Литературный процесс» (август-октябрь 2021 г.) редакции «Культурно-просветительские и художественные передачи» телерадиоканала «Узбекистан» Национальной телерадиокомпании Узбекистана (Справка № 04-25-1690 от 29 октября 2021 г.). В результате использования в подготовке и подаче программ выявленных в диссертационной работе лингвокультурных особенностей единиц речевого этикета в системе СМИ, возникновения единиц этикета в узбекской национальной культуре, возрастных и гендерных ситуаций в общении узбекского и англоязычного народов, а также целенаправленного использования вежливости в межкультурной коммуникации способствовали повышению качества, содержания и эффективности передач.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования в виде докладов обсуждены на 3 международных и 2 республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликовано всего 19 научных работ, в том числе 1 монография, 5 статей в научных изданиях, рекомендованных ВАК РУз для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе 4 – в республиканских, 2 – в зарубежных журналах и республиканских научно-практических конференциях.

**Объем и структура диссертации.** Диссертация состоит из введения, трех основных глав, общего заключения и списка литературы. Общий объем работы состоит из 120 страниц.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ**

Во **введении** обоснована актуальность и востребованность темы исследования, освещена степень изученности проблемы, определены цель и задачи, объект и предмет исследования, раскрыто соответствие работы приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике, определена теоретическая и практическая значимость полученных результатов. Приводятся сведения о внедрении результатов исследования в практику, апробации и опубликованных работах, структуре диссертации.

**В первой главе** диссертации «**Речевой этикет и национальная культура**» описываются формирование речевого этикета, проблема и

теоретические основы культурных отношений, сущность лингвокультурологии, содержание используемых в ней научных терминов и ее лингвокультурные особенности.

В первом параграфе этой главы **«Исследование речевых этикетов в английском и узбекском языках»** широко освещается развитие понятия «этикет» в конце шестидесятых годов и изучение его учеными-лингвистами, в частности, возникновение в языкознании понятия «культура речи», охватывающего особенности, тактики речевого поведения, диалогическую речь и тексты, межличностные социальные отношения, широкий круг коммуникативных единиц, имеющих специальные функции и понятия. Известный языковед и крупный исследователь в области речевого этикета Н. И. Формановская отмечает: «Речевой этикет» - это регуляция социального и национального речевого поведения, установление и сохранение отношений в соответствии со статусом и личными отношениями людей в процессе формального и неформального общения»<sup>40</sup>. Многие ученые в области узбекского языкознания, в том числе Ш. Сафаров<sup>41</sup>, Н. Махмудов<sup>42</sup>, С. Муминов<sup>43</sup>, К.Ш. Кахаров<sup>44</sup>, А.К. Наурызова<sup>45</sup>, Х.К.Турдиева<sup>46</sup> проводили исследования по данной проблеме. В результате этих исследований изучены сходства и различия в узбекской и английской культурах. Если в узбекском речевом этикете единицами обслуживания, используемыми хозяином во время еды в знак гостеприимства, являются «*Oling, oling*» («*Беруме*»), «*Dasturxonga qarang*» («*Узожайтес*»), «*O‘z uyingizdagidek his qiling*», («*Чувствуйте себя как дома*»), «*Uyalmang*» / «*Tortinmang*» («*Не стесняйтес*»), «*Yoqmadimi?*» («*Не понравилос*») и другие, то подобных речевых единиц в английской культуре не существует.

Во втором параграфе **«Коммуникативные национальные культурные особенности межличностного общения»** описываются коммуникативные особенности общения на основе теорий лингвистов. В исследовании межличностного общения велика роль ряда ученых-лингвистов А.А. Чивилева, И.В. Серафимовича, Г.Ю. Базановой, О.А. Леонтовича, О.Ф. Короля, Л.Р. Комаловой, Е.Б. Яковлевой<sup>47</sup>, поскольку ранее разработанные и

<sup>40</sup> Формановская, Наталя Ивановна. Речевой этикет и культура общения / Н.Я. Формановская. – М.: высш. шк., 1989. - 156, [3] с.: ил.; 20 см.; ISBN 5-06-000181-4: 40 с.

<sup>41</sup> Safarov Sh., Toirova G., Nutqning etnosotsiopragsmatik tahlili asoslari o‘quv qo‘llanma. Samarqand – 2007.-40 b

<sup>42</sup> Mahmudov N. O‘xshatishlar va milliy nigoh // Til tilsimi tadqiqi – Toshkent: Mumtoz so‘z, 2017. – B.168

<sup>43</sup> Mo‘minov S.M. O‘zbek muloqot xulqining ijtimoiy-lisoniy xususiyatlari: Filol. fan. dokt. ... diss. avtoref. – Toshkent, 2000. – B.47.

<sup>44</sup>Кахаров Q.Sh. O‘zbek va nemis nutqiy etiketlarining qiyosiy tadqiqi filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (Phd) Dissertatsiya, Andijon – 2020, 16-b

<sup>45</sup> Наурызова А.К., Qoraqalpoq tilidagi etiket so‘zlar, filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (Phd) dissertatsiyasi avtoreferati, Nukus – 2020, b-44

<sup>46</sup> Turdieva H.K. Nutqiy etiket birliklarining lingvopragmatik tadqiqi (fors va o‘zbek tillaridagi materiallar asosida) Toshkent 2020, b-167

<sup>47</sup> Чивилев А.А. Межличностная коммуникация как объект исследования культурологии, Вестник культуры и искусств. - 2015. - №. 3 (43). - С. 38–42.// Серафимович И.В., Базанова Г.Ю. Роль интеллектуальных и метакогнитивных функций для эффективной студенческой коммуникации в процессе профессионализации // Европейский журнал социальных наук. - 2016. - №. 4. - С. 510–522. // Леонтович О.А. Позитивная коммуникация: установка проблемы, Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Языкознание. - 2015. - №. 1. - С. 17–22.// Корол О.Ф. К вопросу о социальной компетентности личности:

достигнутые результаты важны и сегодня. О.А. Леонтович<sup>48</sup> интерпретирует коммуникацию, основанную на позитивных, т.е. положительных эмоциях, как взаимодействие, направленное на взаимопонимание и удовлетворение всех участников. В результате мы тоже разделили английское слово “positive” («позитивный») на группы в соответствии со сферой взаимодействия: 1. Expressing or implying certainty, acceptance, affirmation, agreement, or permission, decisive, convinced, confident, sure, certain, satisfied, assured, definite, approving; (Доверие к кому-то). 2. Having a good effect, laudable, favourable, advantageous, beneficial, worth-while, pleasing, heartening; supportive, encouraging, enthusiastic, reassuring, up-beat, sanguine, helpful, corroborative; (Взаимодействие в общении). 3. Effective, useful, practical, productive, pragmatic, efficacious, constructive, concerned with practical rather than theoretical matters, forward-looking, promising, hopeful, optimistic; (Использование полезных терминов). В узбекском языке также объяснили слова, обозначающие положительную эмоциональность, следующим образом: 1. Эмоционально-экспрессивная лексика: *любов, доброта, любит, красота; красавица*; 2. Стилистически окрашенная лексика: *радост, счастье, улыбка, ужас, хитрец*; 3. Экспрессивно-стилистическая лексика: *хороший, красивый, радостный, щедрый, справедливый, скромный*. Следовательно, все слова в узбекском литературном языке как языковая единица «положительны», поскольку служат для передачи определенных понятий.

В третьем параграфе «**Лингвистические средства в речевых этикетах**» отражено формирование и использование речевого этикета в общении, голофрастическая система и ее формы интерпретируются на основе анализа команд, знаков и содержания, выражаемых в речевом процессе в какой-либо речевой ситуации. Один из мировых лингвистов Илдико Сажбок в своей статье “Language Etiquette And Culture In Teaching Of Foreign Languages” («Языковой этикет и культура в преподавании иностранных языков»)<sup>49</sup> отмечает, что этикет и речевой этикет связаны с культурой, анализирует ее вариативность на примерах, подчеркивая, что этикет является голофрастической системой, изучает речевой этикет, разделяя на несколько уровней, формирование и использование речевых этикетов осуществляется посредством различных лингвистических средств. **Фонетические средства:** осуществляются при помощи речевых звуков ударения, интонации, тона, тембра голоса. Основными признаками языка любого произведения и общения являются образность и эмоциональность. Эти особенности проявляются посредством речевых средств. Также можно рассмотреть применение красивой интонации. Например, некоторые выражения могут иметь разное значение в зависимости от интонации: одна и та же фраза может

---

межкультурные коммуникации в управленческом взаимодействии, Проблемы современного педагогического образования. - 2016. - №. 51-4. - С. 445–460. // Комалова Л.Р., Яковлева Е.Б. Межличностная коммуникация: от конфликта к консенсусу. - 2016. 142 с.

<sup>48</sup> О.А. Леонтович Позитивная коммуникация: постановка проблемы \ Российский лингвистический журнал № 1 (2015) ст 164-165

<sup>49</sup>Илдико Чайбок-Тверефу Языковой этикет и культура в преподавании иностранных языков, практика и теория в системах образования, том 5, номер 3, 2010 г., <https://www.researchgate.net/publication/314187034>

прозвучат как приказ или вежливая просьба. *Pass me the salt, please* или *Can you pass me the salt?* на узбекском: *Tuzni uzatib yuboring, iltimos*, или *Tuzni uzatib yuborolmaysizmi?* **Морфологические средства:** выражение вежливости в вопросительно-командных формах в обоих языках различна, например, в английском языке: - *Could you tell me the reason of your sadness, please;* На узбекском: - *Xafaligingiz sababini ayta olasizmi, iltimos.* – *Xafaligingiz sababini ayting, iltimos.* В английском языке вопросительная форма «*Could You*» используется для описания того, что можно сделать буквально. В примере вежливого обращения показано применение в морфологическом уровне форм вопроса. **Лексические средства:** речевые этикететы в узбекском и английском языках отражаются посредством фразеологизмов, специальных слов и выражений, средствами обращения, например, в английском языке: *Thank you, excuse me, See you, Mr;* В узбекском языке: *Pahmat, кечирасиз, кўришгунча, жаноб;* - *Excuse me, can you tell me the name of this movie, please?!* Или: *Kechirasiz, bu filmning nomini aytib yuborolmaysizmi, iltimos.* (*Простите, не подскажете, пожалуйста, название этого фильма?*). В обоих этих примерах мы можем отметить выражение речевого этикета при помощи лексических средств, а именно специальных слов – форм обращения, на английском языке, *Excuse me, please*, на узбекском *Kechirasiz, iltimos*. Значит, в обеих языковых культурах существуют специальные слова, выражающие одни и те же значения. **Стилистические средства:** правила речевого этикета в официальном и неофициальном общении основываются на языке и культуре, поэтому они могут быть разными. Например, в английском языке в официальных письмах целесообразно использовать слово *Dear* (Дорогой). В качестве эквивалента этого слова в узбекском языке употребляется в знак уважения слово *Hurmatli* (Respectable). В английском языке слово *Dear* переводится на узбекский язык *Qadrli* (дорогой) и в узбекском языке в официальных письмах не используется. Слово *Qadrli* целесообразно использовать в личных письмах (в переписках с близкими друзьями или родственниками). Поэтому в официальных письмах в узбекском языке в основном используется слово *Hurmatli*.

Во второй главе диссертации «**Речевой этикет и вежливость в узбекском и английском языках как характерная доминанта межличностного общения**» описаны доминанты речевого этикета и вежливости в процессе общения на обоих языках.

Hon. Joseph R. Biden,  
President-Elect

Самарканд давлат чет  
тиллар институти ректори  
И.Тўхтасинова

November 8, 2020

Хурматли Илхомжон Мадаминвич!

Dear Mr President-Elect,

Навоий давлат педагогика институти маъмурияти “10.00.06-Қиёсий адабиётшунослик, чоғиштирма тилшунослик ва таржимашунослик” ихтисослиги мустақил таджикотчиси Сайдуллаева Сурайё Серажидиновнага филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) илмий даражасини олиш учун, Сиз раҳбарлик қилаётган институтда мутахассислик ва чет тили (француз тили) фанидан малакавий имтиҳон топширишга руҳсат беришингизни сўрайди.

I would like to congratulate you on your election as the 46th President of the United States of America.

Талаб этиладиган хужжатлар илова қилинмоқда.

I am confident that the 20th of January will mark a new day, not only for the United States but for the world and the international community as a whole.

Хурмат билан,

В первом параграфе «**Применение в узбекском и английском языках правил речевого поведения и их лингвокультурные особенности**» анализируются применение в узбекском и английском языках правил речевого поведения и их лингвокультурные особенности. В русском языкознании Г. В. Колшанский<sup>50</sup> утверждает, что речевое поведение нельзя понять без учёта коммуникативных взаимодействий личностей, в свою очередь, проблема анализа коммуникативного действия субъектов общения имеет большое значение. В узбекском языке: - *Zaynab oraning uyleri shumi? — deb so'radi Tolibjon. — Ha, shu. Keling, tog'a.* (- Это дом Зайнаб она? – спросил Толибжон. – Да, этот. **Заходите, дядя.**)(С. Ахмад «Молчание» С.4), в английском языке: - *Welcome, Anna, to our virtual life.- Thank you, brother, for inviting me to your world.* В узбекском примере «**Keling, tog'a**» употребляется при обращении человека к незнакомому человеку со словом «дядя», то в английском языке для выражения вежливого обращения целесообразно использовать такие существительные, как *sister* (сестра), *brother* (брат), *mother*(мат), *father* (отец). А это указывает на то, что оба языка имеют схожие аспекты.

Одним из правил речевого поведения является приветствие. Исследователь Н.П. Савойская<sup>51</sup> в результате анализа материалов поведения в своем исследовании выявила особенности формуль приветствия в казахском, русском и английском языках, т.е. наличие в казахском языке специального суффикса *-сыз /-егз*, являющегося показателем вежливого приветствия (*Сәлеметсіз бе, калайсыз*), наличие в русском языке аналогичного аффиксального компонента *-те* (*Здравствуйте, как поживаете*) и отсутствие в современном английском языке такого официального показателя (*Hello□, how are you□*). Мы выявили, что в узбекском языке при приветствии используются аффиксы *-сиз/-инг* (*Assalomu alaykum, salomatmisiz, salomat bo'ling*), и аффиксы, используемые в узбекском приветствии, в английском языке отсутствуют.

Во втором параграфе главы, именуемой «**Структурные особенности общения**» на основе анализа аргументированы формы и использование этих подходов. Значительный вклад в данную область внесли ученые-лингвисты Г.М. Андреева<sup>52</sup>, М.И. Еникеев<sup>53</sup>, А.А. Брудный<sup>54</sup>, Л. А. Карпенко<sup>55</sup>, Н. Винер, М. Маклюэн, Ю.Д. Прилюк, Т. Парсонс, К. Черри, Л.Ч. Выготский, В.Н. Курбатов, А.А. Леонтев<sup>56</sup>. В формировании личностного общения в

<sup>50</sup> Колшанский Г.В. Объективная картина мира в познании и языке. [Текст] / Г.В. Колшанский. -М. : Наука, 1990. - 103 с.

<sup>51</sup> Савойская Наталья Павловна-лингвокультурологические особенности концепции "вейливост" (на материале казахского, русского и английского языков)

<sup>52</sup> Андреева Галина Михайловна Объяснение и деятельность. [На русском и чешском языках] - Прага, Издательство Карлова Университета, 1984. (совм. С Я. Яноушеком).

<sup>53</sup> Марат Исхакович Еникеев Общая и социальная психология. - 1999 г.

<sup>54</sup> Брудный, Арон Абрамович Язык, сознание и действие (1972)

<sup>55</sup> Карпенко Л.А. Краткий психологический словарь / сост.; под общ. изд. СРЕДНИЙ. Петровского, М.Г. Ярошевского. — М.: Политиздат, 1985. — 431 с.

<sup>56</sup> Винер, Норберт Кибернетика, или Управление и связь в животном и машине. М.: Советское радио, 1958-344 с.//Маклюэн, Маршалл «Галактика Гутенберга: Становление человека печатающего» (1962) с-112 // Прилюк, Юрий Дмитриевич. Проблема общения в историческом материализме / Ю. Д. Прилюк. - Киев:

узбекском и английском языках имеют важное значение **интерактивный, коммуникативный** и **перцептивный** компоненты. В **интерактивном общении** интерактивная сторона характеризуется обменом действиями, т. е. организацией взаимодействия общающихся людей. В узбекском языке: - *Tuzukmisiz, ota? -Xudoga shukur, - dedi Hasanali,- boyag'idan biroz yengilladim. -Ba'zi yumushlar buyursam..., - Buyuringiz, o'g'lim.-Rahmat, ota, bo'lmasa bizga choy qaynatib bersangizchi.* (Роман Абдуллы Кадыри "Минувшие дни", С. 8). Значит, используя некоторые формы вежливой просьбы из произведения, *Ba'zi yumushlar buyursam..., - Buyuringiz, o'g'lim. -Rahmat, ota, bo'lmasa bizga choy qaynatib bersangizchi,* можно отметить, как этот способ посредством интерактивного вида общения, т.е. через действия между индивидами, оказывает воздействие. В английском языке: *Could you read the notice which written in the door, please?* (Не прочтете ли вы объявление на двери, пожалуйста), - *Yes, sure. Due to some reasons you can't participate to this exam, here are names of failed students.* (Да, конечно. По некоторым причинам вы не сможете участвовать в этом экзамене. Здесь приведен список не прошедших экзамен) *Yes, sure* из текста *ha, albatta (да, конечно)* по отношению к форме просьбы в английском языке указывает на то, что речевой этикет является фактором, обеспечивающим начало и продолжение межличностного интерактивного общения. Таким образом, выявлено отсутствие отличительных черт в обоих языках при воздействии посредством действий и речевого этикета в интерактивном общении между людьми. **Коммуникативная** сторона общения – это непосредственный обмен информацией между несколькими людьми. Наряду с этим, мы на основе анализов описали сходства и отличия диалогической и монологической речей в обоих языках. Например, в узбекском языке: *Albatta, birisi kun biznikiga marhamat qilasiz, tuzikmi? — Xo'b, amak. — Bizniki mana shu burchakdagi eshik... Qaytag'a bu kun biznikida qolsangiz bo'lmasmi-a? — Rahmat... Xayr, salomat bo'lingiz.* (Абдулла Кадыри, «Минувшие дни», С. 21). В английском языке: -*"Hello, Wilson, old man," said Tom, slapping him jovially on the shoulder.* (Привет, старина Уилсон, - весело сказал Том, хлопая его по плечу.) *"How's business?"* ("Как бизнес?"). - *"I can't complain," answered Wilson unconvincingly.* («Я не жалуясь, - недоверчиво ответил Уилсон). (Ф. Скотт Фицджералд «Великий Гэтсби», глава 2, С.13) В этом примере слова **"Hello"**, **"How's business?"** используются для приветствия двух знакомых людей и вопроса о том, как идут дела. Следовательно, в диалогической речи в обоих языках нет различий. *Монологическая речь* – это обращение одного человека к другому человеку или группе людей. В работе подробно проанализированы психологический состав монологической речи, необходимость логической

---

Наук. думка, 1985. - 192 с.; 20 см.; ISBN V пер. (В пер.): 1 р. 60 тыс. В надзаг.: АН СССР, Ин-т философии Общение // Парсонс Т. Общетеоретические проблемы социологии // Социология сегодня: Проблемы и перспективы / Р. К. Мертон, Л. Брам., Л. С. Котрелл (ред.). - М.: Прогресс, 1965. с.25-67 // Вишня, Колин. О человеческом общении (неопр.). - MIT Press, 1966. - С. 374 // И.С.Петрова Этические основы кросскультурных коммуникаций АВТОРЕФЕРАТ диссертации на исследование ученой степени кандидата философских наук 22 мая 2008. с-6

законченности мысли, соблюдения грамматических правил при говорении, а также отсутствие отличительных черт в обоих языках.

**Перцептивная структура общения.** В процессе общения люди не только обмениваются информацией и взаимодействуют друг с другом, но и пытаются правилнее и точнее осознать, понять друг друга. В диссертации на основе примеров отражено употребление речевых этикетов во время общения. В том числе, в английском языке определяем перцептивное содержание, используя формы «*Mrs/Ms/Miss* (для женщин) и *Mr* (для мужчин)» перед именем при общении с незнакомыми или уважаемыми людьми, тогда как в узбекском мы видим, что такие формы не существуют: “... *Mrs. Van Hopper had atrained nurse*” (Daphne de Maurier “Rebecca” Moscow, Iris press 2010, p-13). Исходя из приведенных соображений, следует отметить, что коммуникация или установление контактов в коммуникативном общении на узбекском и английском языках выражаются через лингвокультурные единицы и единицы речевых этикетов интерактивных, коммуникативных и перцептивных подходов; что отражено на основе анализов. Ввиду этого, можно отметить межкультурное сходство в применении трех подходов.

В третьем параграфе главы «**Сравнительно-типологическая классификация и лингвокультурные особенности понятия «вежливость» в общении**» описываются сравнительная классификация и лингвокультурные особенности основных критериев вежливости в узбекском и английском языках. Лингвистические факторы проблемы вежливости в последние годы в мировой лингвистике рассматривались в научных исследованиях П. Брауна и С. Левинсона, Г. Каспера, Р. Лакоффа, Р. Уоттса<sup>57</sup> и русских лингвистов Е.А. Зацепиной, Т.В. Лариной, Н.И. Формановской, Л.В. Хохловой<sup>58</sup>. Представители гендерного подхода в зарубежной лингвистике К. Кристи, С. Миллс, Л. Муллани<sup>59</sup> и другие изучали этикет как коммуникативную категорию в процессе общения мужчин и женщин.

Главные критерии вежливости – традиционные формы приветствия и прощания – образуют неразрывно связанные меж собой пары речевого этикета. В узбекской национальной культуре слово «*Assalomu aleykum*»

---

<sup>57</sup> А Браун, П., Левинсон, С.К. Вежливост: некоторые универсалии в использовании языка. Cambridge, 1987 // Каспер Г. Лингвистическая вежливост: актуальные вопросы исследования // Журнал прагматики, 1990. // Лакофф Р. Прагматика публичного извинения // Янры речи. Вщ.5. - Саратов: Издательский центр «Наука», 2007 // Уоттс Р., Иде С., Энрих К. Введение в вежливост в <языке: исследования по его истории, теории и практике. - Этерлин; Нью-Йорк: Мутон де Грүйтер, 1992.-С. 1-20

<sup>58</sup> Зацепина, Елена Анатолевна «Лексико-фразеологическая объективация концепта «вейливост» в русском языке»: дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.01 / Зацепина Елена Анатолевна; [Место защиты: Воронеж. гос. ун-т]. - Воронеж, 2007 // Т.В. Ларина. «Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций м.: языки славянские культуры», 2009 // Формановская, Н.И. Речевой этикет и культура общения [Текст] / Н.И. Формановская - М.: Высшая школа, 1989 // Хохлова Людмила Викторовна 1973 Социолингвистический анализ формы вежливости в языке раджастанхани в журнале Восток (Ориенс), издательство Российской академии наук (Москва), № 2, с. 96-108

<sup>59</sup> Миллс С.; Бичинг К. Вежливост на работе // Журнал исследований вежливости. Язык, поведение, культура, 2006. Т. 2, Вып. 1.- С. 1-6.// Мулланиб. «Герлсвомтур»: Вежливост. Небольшой разговор и; Пол; в управленческой. бизнес; встречи - // Журнал исследований вежливости; Язык, Поведение, Культура. 2006: Т. 2: (10-- Пи 55-77.

происходит от арабского слова «*ʾIsālāmu ʿalaykumu*», что означает «Желаю вам мира» или «Желаю вам здоровья». В английском языке слово “*Good morning (evening, afternoon)*” используется как эквивалент приветствия – «Доброе утро!».

Халлидей<sup>60</sup> разработана классификация, по которой приветствия в английском языке делятся на вневременные и неопределенные. 1. **Вневременное (свободное) приветствие (Time-free greetings).** А. *How do you do?* (Как дела?) Б. *Hello. How are you?* (Привет! Как дела?) С *Hi. How are you?* (Здравствуй (неформальный тип приветствия в основном используется среди близких знакомых) Как дела?). 2. **Приветствие (ограниченное) по времени (Time-bound greetings).** (Приветствия с указанием времени). А. **Daily formal greetings: (Ежедневные официальные приветствия)** 1. *Morning: Good Morning.* 2. *Afternoon: Good afternoon.* (Дневное приветствие: Добрый день!). 3. *Evening: Good evening (Вечернее приветствие: Добрый вечер!)* В **Seasonal (in) formal greetings. (Сезонные официальные приветствия).** 1. *Happy New Year!* (С Новым годом!) 2. *Happy Anniversary!* (С Юбилеем)<sup>61</sup>

В узбекском языке этого вида приветствия в устном общении не существует, но в письменном и художественном контекстах встречаются семы типа “*Xayrli tong (kun, kech)*”. Во многих случаях сходства и различия между узбекскими и английскими формами приветствия «*Salom*», употребляемыми в кругу близких знакомых, трактуются следующим образом: - ***Salom, ogʻa!*** - .... (Чингиз Айтматов «Тополек мой в красной косынке» С. 3). В **английском: *Hello, Poppy.*** ..... (“*Wild child*” movie). Оба примера демонстрируют необычный и неформальный способ приветствия. «*Салом*» (узб.) - «*Hello*» (англ. эквивалент) обычно используется для неформального общения между знакомыми людьми.

Окончание общения – завершающий этап прощания или общения; является средством общения, с помощью которого мы прерываем контакт с собеседником и которое необходимо для его поддержания в будущем: «*Пока*» — «*До завтра*» (на русском); “*Bye bye*” - “*See you*”» (на английском) - “*koʻrishguncha*”, “*Xayr*”; “*Salomat boʻling*”, “*Salomatlik bilan koʻrishguncha*” (на узбекском языке). В следующих примерах проведем сравнительный анализ форм прощания в обоих языках: - ***Xayr, salomat boʻlingiz.*** (Абдулла Кадыри, «Минувшие дни», С. 21), 2. — ***Xayr, xoʻsh!*** 3. — ***Yaxshi qol, Sayfi!*** (А. Кадыри «Минувшие дни», С. 234); В английском языке встречаются следующие формы прощального этикета: 1.....***Good bye!*** (Шарлотта Бронте «Джейн Эйр», С. 596) ***See you, Mr. Brocklehurst;*** (Шарлотта Бронте «Джейн Эйр» С.50) Примеры прощания в узбекском языке *xayr, salomat boʻlingiz, xoʻsh, yaxshi qol* можно использовать со словами синонимического ряда или заменить их словами *Xudoga topshirdim, yaxshi qoling, salomat boʻling, kelib turing, salom ayting, sogʻ boʻling, koʻrishguncha, omon boʻling.* Это можно в английском языке передать

<sup>60</sup> Халлидей, МАК Исследования функций языка. Лондон: Эдвард Арнолд, 1973.

<sup>61</sup> Halliday, 1979, цитируется по Nodoushan, 2006: 9–10.

словами “*Good-bye*» или *see you*’. Отсюда видно, что таких слов прощания, как в узбекском языке, в английском языке не существует.

В третьей главе диссертации «**Функциональные особенности реализации модели этикетно-коммуникативного процесса в разных лингвистических культурах**» рассмотрены проявление вербальных и невербальных действий в речевом этикете и их употребление в речи, на основе примеров формы обращений **ты/ вы** и лингвокультурные особенности в узбекском и английском языках, а также место и лингвокультурные особенности употребления в речевом общении табу и эвфемизмов

В первом параграфе данной главы «**Проявление и применение вербальных и невербальных действий в речевом этикете**» излагаются сходства и различия использования вербальных и невербальных действий речевого этикета в общении на узбекском и английском языках. Рядом мировых ученых-языковедов проведены исследования. В частности, В.А. Борисенко<sup>62</sup> Д. Эфроном, Ч. Моррисом, Дж. Фастом, А. Пизом, Р. Бердвистелем<sup>63</sup> опубликованы крупные исследования. Следует отметить, вербальная форма связи – это обмен или передача информации посредством слов. Вербальное общение может быть двух видов: письменное и устное. Л.С. Бове<sup>64</sup>, Пенроуз<sup>65</sup> и другие истолковывали вербальное общение с помощью различных теорий. В узбекском языке: — *Voy, unga bir balo bo’lgan*. В английском языке: - *Uh-oh, something wrong with him*. (Саид Ахмад, «Молчание», С. 22). Эмоциональное слово «*вой*», используемое при вербальном общении на узбекском языке является эквивалент слова *Uh-oh* в английском языке. Очевидно, что точного перевода узбекского слова «*вой*» в английском языке не существует.

**Невербальное общение** – это коммуникативные встречи, которые сознательно выражаются в присутствии других и сознательно или бессознательно принимаются. Невербальная речь осуществляется посредством жестов, мимики, зрительного контакта, физической близости, прикосновений и т. д. В узбекском языке: - *O’shanda Tolibjon ikki ko’zini panjalari bilan berkitib, orqa o’girib olgan edi*. (Саид Ахмад, «Молчание», С. 23) “*Ikki ko’zini panjalari bilan berkitmoq*”- “закрывание обоих глаз руками” используется в нескольких ситуациях: 1. Когда человек чего-то боится; 2. Человек, ожидающий от кого-то сюрприза; 3. Когда дети играют в игру «Найди меня»; 4. Когда человек очень счастлив; 5. Когда человек в шоке; 6.

<sup>62</sup> Борисенко В. А. Особенности невербального поведения журналистов разных культур // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Серия «Филология. Социальные коммуникации» — 2013. — Том 26 (65). - № 3 - С.157-158.

<sup>63</sup> Эфрон Д. Жест, раса и культура. Нааг, 1972. 321 с.// Гл. Моррис «Основание теории знаков», 1938 // М. Кричли, Афаэология 1974 // Фаст Джулиус "Язык тела. Азбука человеческого поведения", Dj. Быстро, язык тела. Как понять иностранцев без слов. Вече Москва 1995 5-7141-0097-2 // Язык тела Алана Пиз (1981) // Birdwhistell, RL (1952). Введение в кинесик: система аннотаций для анализа движения тела и жестов. Вашингтон, округ Колумбия: Государственный департамент, Институт дипломатической службы.

<sup>64</sup> Кортланд Боув и Джон Тил «Современные деловые коммуникации»

<sup>65</sup> Лейксифф Дж.М., Пенроуз Дж.М. Бизнес-коммуникации: Стратегии и флота (СПб. И др.: Питер, 2001.)

Когда сильно обижен на кого-то; 7. При подготовке подарка для кого-либо; В английском языке фраза *Ikki ko'zini panjalari bilan berkitmoq* (закрывает глаза руками) эквивалентна фразе *Eye blocking* и означает: 1. covering eyes with a hand-закрывает глаза рукой; 2. closing eyes briefly, such as in a long blink- моргают; 3. rubbing eyes - терет глаза; 4. Squinting-щурится. Очевидно, что в выражении *ko'zlarini ikki qo'li bilan berkitish* (закрывают глаз обеими руками) в узбекском и английском языках есть сходство. Таким образом, на примерах была проиллюстрирована сложность речевого общения как важного отличительного фактора от обычной речи – наличие языковых возможностей в той или иной материальной форме – и его целостность как сочетания вербальных и невербальных средств.

Во втором параграфе «**Формы обращения и лингвокультурные особенности сен/сиз (ты/вы) в английском и узбекском языках**» анализируются лингвокультурные особенности «ты» и «вы» в узбекском и английском языках. К.Ш. Кахаров описывает форму обращения в узбекском языке посредством «Толкового словаря узбекского языка»<sup>66</sup> Мы в своем исследовании пояснили с помощью «Толкового словаря английского языка» форму обращения «You»- «Сен» следующим образом: 1. В именительном или объектном падеже местоимение второго лица используется в единственном или во множественном числе от лица или лиц, которые обращаются; 2. предложение употребляется вместе с подлежащим, иногда повторяется после подлежащего; 3. неофициальное «You» - *ты/вы* в английском языке представлены одной формой, кроме того, **you-ты** означает близость, а **you-вы** употребляется в формальной обстановке или в общении между незнакомыми людьми: *-You know he shot his brother? – said Ursula.* (Вы знаете, он застрелил своего брата. – сказала Урсула. (Д. Х. Лоуренс «Влюбленные женщины», С. 6). Английское местоимение **you** противоположно формам «**sen**» и «**siz**», употребляется во всех речевых ситуациях и прибавляется ко всем языковым единицам, но к глаголу никакой аффикс не прибавляется, и переводится как **ты (sen)** или **вы (siz)** в зависимости от значения контекста. В узбекском языке формы **ты (sen)** и **вы (siz)** отчетливо видны не только в личных местоимениях единственного и множественного числа, но и в личных аффиксах глагола: *- Siz bizdan xavotir olmay uyingizga ketavering!* или, *- Sen o'z vazifangni nimalardan iborat ekanligini bilishing shart!* Значит, в узбекском языке значение уважения выражается добавлением к глаголу аффиксов – **iz /-z, -siz, -ngiz, -(i)ng** для местоимения сиз или **-ing/-ng, -san, -ng** для местоимения сен, а в английском языке такие аффиксы отсутствуют, что продемонстрировано в приведенных примерах.

В последнем параграфе главы «**Место и употребление табу и эвфемизмов в речевом общении**» изучено на основе примеров место табу и эвфемизмов в общении, а также их использование в речевых этикетах. Ряд

---

<sup>66</sup> К.Ш.Кахаров “Ўзбек ва немис нутқий этикетларининг қиёсий тадқиқи” Фил.фалсафа доктори (PhD) диссертацияси, Андижон – 2020, 86-б

лингвистов проводил исследования в этой области, в том числе зарубежные лингвисты Ж. Дж. Варбот<sup>67</sup>, И.С. Кон<sup>68</sup>, Л. Блумфилд<sup>69</sup>, в тюркологии - А. Гюнгор<sup>70</sup>.

По результатам изученных исследований мы также описали гендерные особенности эвфемизмов: женские и мужские отношения по употреблению эвфемизмов в устной коммуникации на узбекском и английском языках. В узбекском и английском языках можем отметить сходства и различия употребления и лексической классификации эвфемизмов, используемых при описании положения женщин и мужчин. Наряду с этим, в обоих языках можно показать, что эвфемизация основана на принципах доброты с целью недопущения табуирования в речи. Таким образом, на основе примеров проанализированы сходства и различия эвфемизмов, используемых при выражении гендерных признаков, состояния женщины и мужчины: отсутствие в английском языке эвфемизмов, точно передающих значение эвфемизмов, выражающих в узбекском языке состояние женщины; наличие точных форм некоторых эвфемизмов, употребляемых при выражении состояния мужчин.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Речевой этикет – способ общения, отражающий специфическую национально культурную самобытность каждого этноса. С этой точки зрения выявлены особенности речевого этикета в узбекской и английской лингвокультуре;

2. Каждая культура имеет свои правила этикета. В частности, речевой этикет в английской культуре делится на формальный и неформальный виды. Формальный речевой этикет используется на встречах высокого уровня, в процессе формального общения, в устных высказываниях в СМИ, в официальных письмах. Неформальный этикет практикуется в разговорах социально близких собеседников, в семейных отношениях, в некоторых интернет-чатах;

3. Речевой этикет в узбекской культуре аналогично можно разделить на два вида. В узбекской культуре формальный и неформальный этикет отличаются не только формальными рамками, но и ситуациями общения, связанными с возрастом собеседников;

4. Правильное применение коммуникативно культурных особенностей, классификаций, способов и средств межличностного общения обеспечивает сохранение положительности речевого этикета в любых ситуациях. Эти специальные языковые единицы в узбекском и английском языках образуют

---

<sup>67</sup> Варбот Дж. Дж. Табу. Русский язык. Энциклопедия М., 1998. 552

<sup>68</sup> Кон, И. С. Диалектика развития нации: ленинская теория нации и современный капитализм // Новый мир. - 1970. - № 3

<sup>69</sup> <https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%91%D0%BB%D1%83%D0%BC%D1%84%D0%B8%D0%BB%D0%B4.%D0%9B%D0%B5%D0%BE%D0%BD%D0%B0%D1%80%D0%B4>

<sup>70</sup> Güngör.A: Tabu - Ortmece (Euphemism) On the Words 30Freud, S., ae, p.38, and Ornek, Sedat Veyis 100 Soruda ilkellerde Din, Buyu, Sanat, Efsane, Gercek Yayinevi, İstanbul, 1971, стр. 34.

структуру речевого этикета (приветствие, обращение, извинение, прощание и др.);

5. Речевой этикет в общении осуществляется через лингвистические средства (фонетические, морфологические, стилистические средства). Также было отмечено, что осуществление общения через данные средства зависит от взаимоотношений между людьми, обмена информацией в социальной, национальной культурной деятельности людей и в развитии общества;

6. Доказано на основе сравнительного анализа наличие в узбекском языке аффиксов **-siz/-ing**, означающих уважение, и отсутствие подобных аффиксов в английском языке. Данные аспекты указывают на наличие в каждом языке своеобразие норм этикета;

7. По результатам сопоставительного анализа узбекского и английского языков в содержании интерактивного и диалогического подходов коммуникативного общения выявлено отсутствие в обоих языках различий в воздействии посредством действий и речевого этикета между людьми. Также в данных языках в перцептивном составе общения, аргументировано наличие в английском языке форм, употребляющихся перед именем женщины и мужчины, при общении с незнакомыми людьми, и отсутствие подобных форм в узбекском языке.

8. В английской прагмалингвистике категория «вежливость» изучается непосредственно наряду с речевым этикетом. В узбекском языке категория «вежливость» является важнейшим компонентом речевого этикета. В речи и тексте «вежливость» выполняет особые прагматические функции и осуществляется в определенных языковых конструкциях;

9. Выявлены в узбекском и английском языках сходные аспекты форм, входящих в состав речевого этикета. В частности, если в узбекской лингвокультуре благодарност выражается такими лексическими единицами, как “rahmat” («спасибо»), “minnatdorman” («благодарю»), то в английском языке она выражается альтернативными словами “thanks”, “greatfull”. Однако было установлено, что выражение благодарности в обоих языках с социальной точки зрения имело разные аспекты;

10. Проявление и применение вербального и невербального действий в речевом этикете демонстрирует сложность речевого общения как важного отличительного фактора от обычной речи — наличие языковых возможностей в той или иной материальной форме — и его целостность, состоящего из сочетания вербального и невербального средств;

11. При анализе форм обращения **sen/siz (ты/вы)**, имеющих различия в узбекском и английском языках, на основе примеров установлено, что в узбекском языке при форме **sen** прибавляются к глаголам аффиксы **-san/-ing**, при форме **siz** - аффиксы – **-siz/-ing, -ingliz,-giz**, в английском языке подобные аффиксы отсутствуют, а форма **you (вы)** употребляется только в официальных ситуациях;

12. Выявлены сходства и различия эвфемизмов, используемых при выражении гендерных признаков, состояния женщины и мужчины: отсутствие в английском языке эвфемизмов, точно передающих значение эвфемизмов, выражающих в узбекском языке состояние женщины; наличие точных форм некоторых эвфемизмов, употребляемых при выражении состояния мужчин.

**SCIENTIFIC COUNCIL ON AWARD OF SCIENTIFIC DEGREES  
3/30.12.2019.Fil/Ped.83/01 SAMARKAND STATE INSTITUTE OF  
FOREIGN LANGUAGES**

---

**NAVOI STATE PEDAGOGICAL INSTITUTE**

**SAYDULLAEVA SURAYYO SERAJIDDINOVNA**

**LINGUOCULTURAL PECULIARITIES OF SPEECH ETIQUETTE IN  
ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES**

**10.00.06- Comparative Study of Literature, Comparative Linguistics and  
Translation studies**

**DISSERTATION ABSTRACT  
for the doctor of philosophy degree (PhD) of philological sciences**

**Samarkand - 2023**

**The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2017.3.PhD/Fil272.**

The doctoral thesis has been done at Navoi state pedagogical institute.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the webpage of the Scientific Council at [www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz) and on the web-site of information-educational portal «Ziyonet» [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)

**Scientific supervisor:** **Murodova Nigora Kuliyeвна**  
Doctor of Philological sciences, Professor

**Official opponents:** **Khayrullaev Khurshid Zayniyevich**  
Doctor of Philological sciences (DcS), Professor

**Rustamov Ilhom Tursunovich**  
Doctor of philosophy (PhD) on philological sciences, docent

**Leading organization:** **Usbek state world languages university**

Defense of dissertation will take place on « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2023 at \_\_\_\_ at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01 on award of scientific degrees at Samarkand State Institute of Foreign Languages. Address: 140104, Uzbekistan, Samarkand, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (99866) 238-29-37; Fax: (99878) 210-00-18; e-mail: [info@samdchti.uz](mailto:info@samdchti.uz).

The dissertation can be reviewed in the Information Resource Center of Samarkand State Institute of Foreign Languages. (Registration number \_\_\_\_). Address: 140104, Uzbekistan, Samarkand, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (99866) 238-29-37.

The abstract of dissertation is distributed on: « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2023.  
(Protocol of the register № \_\_\_\_ on « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2023).

**I.M.Tukhtasinov**

Chairman of the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Pedagogical Sciences, Professor

**G.K.Mirsanov**

Scientific Secretary of the Scientific Council on awarding of scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Associate professor

**Sh.S.Safarov**

Chairman of the Scientific Seminar at the Scientific Council on award of scientific degrees, Doctor of Philological Sciences, Professor

## **INTRODUCTION (Doctor of Philosophy (PhD) dissertation abstract)**

**The aim of the study is to study the** linguocultural features of speech etiquette of the Uzbek and English peoples and its forms of expression, as well as their social significance.

**The object of the research study of speech etiquette based on research;**  
scientific substantiation of national and cultural features of speech etiquette in the context of the compared languages;

study and scientific analysis of the characteristic dominants of interpersonal communication, politeness and speech behavior in the compared languages;

description of linguistic and cultural features of etiquette in the process of communication in English and Uzbek;

study of ways to put into practice the model of the etiquette-communicative process in different linguistic cultures;

substantiation of sociolinguistic features based on forms of address in English and Uzbek, relations of “you”, gender relations, the use of taboos and euphemisms in the process of communication;

**The scientific novelty of the research is:**

linguistic, linguocultural aspects of speech etiquettes of the English and Uzbek languages are described;

the degree of application of forms of address based on customs, culture, national normative criteria in the process of communication in English and Uzbek has been proved;

various forms (for example, sorry, excuse me), sociocultural and communicative-strategic features of politeness used in Uzbek and English were identified;

the manifestation of the verbal and non-verbal state of speech etiquette in normative behavior was explained on the basis of a comparative analyzed;

the presence of linguocultural features of verbal and non-verbal means when using speech etiquette in the process of communication by Uzbek and English-speaking peoples is proved.

**Implementation of research results.** Based on the scientific results obtained in the dissertation on the linguoculturological features of speech etiquette in the Uzbek and English languages:

The level of use of forms of communication in Uzbek and English, confirmed by the study of folklore, various forms of politeness in Uzbek and English, socio-cultural and communicative strategic features and their sociolinguistic application, verbal and non-verbal manifestations of speech etiquette in normative action are explained on the basis of comparative analysis. FA-F-1-005 "Study of Karakalpak folklore and literature" in 2017-2020. (Karakalpak Research Humanities Institute Q17.01.282 / 15.10. Ref. 2021). The practical application of the research results contributed to an increase in the scientific level of studying the linguistic features of scientific articles, monographs and folklore works prepared within the framework of the fundamental project;

561624-ERR-1-2015-UKERRKA2-SVNE-SP-ERASMUS + CBHE IMEP of the Erasmus + program of the European Union for 2018-2020 within the framework of the innovative research project “Modernization and internationalization of processes in the higher education system. of Uzbekistan ”in Uzbek and English. Methodology for creating a linguistic discourse on the use of labels, various forms of politeness in Uzbek and English, socio-cultural and communicative strategic characteristics and their sociolinguistic application, culture in Uzbek and English, strengthening and internationalization of the education system based on national norms. The results of the analysis of this study were used as a new approach to the development of teaching aids (Ministry of Higher and Secondary Specialized Education of the Republic of Uzbekistan, Samarkand State Institute of Foreign Languages 12.11.2021, No. 2878 / 30.02.01.). As a result, the use of speech etiquette in communication, communicative and strategic features, the strengthening of the process of the educational system based on national normative criteria, the formation of targeted teaching aids and curricula for project-based learning;

The results of the dissertation were used in the script of the programs "Education and Development", "Youth of Uzbekistan", "Literary Process" (August-October 2021) by the edition of the Cultural and Educational Broadcasting of the National Television and Television. Radio company "Uzbekistan". (Reference of the National TV and Radio Company of the Republic of Uzbekistan No. 04-25-1690 dated October 29, 2021). As a result, the linguocultural features of the units of speech etiquette identified in the dissertation work in the media, the emergence of etiquette in the Uzbek national culture, age and gender situations in the communicative process of Uzbek and English-speaking peoples, as well as the purposeful use of politeness in intercultural communication. The production and broadcasting of programs using them has played an important role in improving the quality, content and effectiveness of the programs.

**The structure and scope of the dissertation.** The dissertation consists of an introduction, three main chapters, a general conclusion and a list of references. The total volume of the work is 120 pages.

**E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I bo'lim (I част; I part)**

1. Saydullaeva S.S. Linguocultural peculiarities of speech etiquette in Uzbek and English languages// Lambert Academic Publishing// ISBN: 978-620-3-30595-1// Vol. 10, Issue 8, August 2019 89 бет.

2. Saydullayeva S.S. Nutqiy etiktda "xushmuomilalik": ijtimoiy-madaniy va kommunikativ strategik xususiyatlari// UzMU xabarleri Ijtimoiy-gumanitar fanlar yo'nalishi jurnali 2020 yil 1/3// Ilmiy-uslubiy jurnal 203-206 бетлар.

3. Saydullaeva S.S. Linguocultural peculiarities of speech labels in Uzbek and English// Наука и образование в современном мире: вызовы XXI века VI международная научно-практическая конференция. Нур-султан. Казахстан. 2020 год, апрель.

4. Saydullaeva S.S. Communicative culture and pragmalinguistic features of interpersonal communication// ACADEMICIA: An International Multidisciplinary Research Journal <https://saarj.com> ISSN: 2249-7137// Vol. 10, Issue 8, August 2020 Impact Factor: SJIF 2020 = 7.13 DOI: 10.5958/2249-7137.2020.00986.6// Pages: 214-219.

5. Saydullaeva S.S. Linguocultural features of the completion of verbal communication and the use of slangs in communication// International Journal of Multicultural and Multireligious Understanding <http://ijmmu.com> editor@ijmmu.com ISSN 2364-5369// Volume 7, Issue 10 October, 2020 Pages: 554-558.

6. Saydullaeva S.S. Teaching speech etiquette in English lessons at pedagogical institutes // Integration of pragmalinguistics, functional translation studies and language teaching processes, Xalqaro ilmiy- nazariy konferensiya, BuxDU. 25.10.2020 y// Xalqaro ilmiy-amaliy anjumani materiallari 509-512 бетлар.

7. Saydullaeva S.S. Verbal and non-verbal manifestations of verbal etiquette in speech// Til va til o'qitishning zamonaviy muammolari, mavzusidagi Universitet miqyosidagi onlayn ilmiy-amaliy anjumani materiallari to'plami, BuxDU 2020 y, 30-oktabr// Respublika ilmiy-nazariy masofaviy konferensiyasi materiallari 158-161 betlar.

8. Saydullaeva S.S. Comparative and contrary analysis of the communicative etiquette model process implementation in different linguistic cultures (in the Uzbek and English cultures)// NamDU ilmiy axborotnomasi 2021 yil 1-son Ilmiy-uslubiy jurnal 160-165 betlar.

9. Saydullaeva S.S. The use of "politeness" in the works of Alisher Navoi: "... it is not pleasant to say one word twice, it is unpleasant for the listener " Alisher Navoiy tavalludining 580 yilligiga bag'ishlangan "Alisher Navoiy asarlarining yangicha tafakkur shakllanishidagi o'rni va ahamiyati" mavzusidagi

viloyat ilmiy-amaliy konferensiyasi, 2021 y, 5-fevral.// Mintaqaviy ilmiy-amaliy konferensiya materiallari 1-qism 65-70 betlar.

10. Saydullaeva S.S. Linguocultural peculiarities of speech etiquette rules in communication of uzbek and english languages. // “IV Международное книжное издание стран Содружества Независимых Государств «Лучший молодой ученый- 2021”. г. Нур-Султан, Казахстан// Xalqaro ilmiy-amaliy anjumani materiallari I tom, 42 bet.

11. Saydullayeva S.S. O‘zbek va ingliz tillarida nutqiy etiketlarning golofrastik tizimi va uning shakllari// So‘z san‘ati xalqaro jurnali ISSN 2181-9297 Doi Journal 10.26739/2181-9297// 4 жилд, 4 сон, 2021 й <http://dx.doi.org/10.26739/2181-9297-2021-4-67128-133> бетлар.

## **II bo‘lim (II част; II part)**

12. Saydullayeva S.S. O‘zbek va ingliz tillarida muloqotning yakunlanishi va finalizatsiyaning lingvomadaniy xususiyatlari// Uchinchi renessansning ilmiy-ma‘naviy asoslari mavzusidagi Respublika ilmiy-amaliy konferensiya// Respublika ilmiy-amaliy konferensiya to‘plami 2021-yil, 12-aprel 265-267 betlar.

13. Saydullayeva S.S. Nutqiy muloqotda noverbal vositalarning klassifikatsiyasi// “Oliy ta‘limda fanlararo aloqadorlik” mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy konferensiya// Respublika ilmiy-amaliy konferensiya materiallari Navoiy shahri 2021-yil 16-aprel 156-157 betlar.

14. Сайдуллаева С.С. Лингвокультурологические особенности речевого этикета в обучение иностранного языка// Ваг‘рикenglik va tinchliksevarlik kontekstida islom ilmiy-ma‘naviy merosi Xalqaro ilmiy onlayn konferensiya// Xalqaro ilmiy onlayn konferensiya materiallari 18.06.2021 313-315 betlar.

15. Saydullayeva S.S. O‘zbek va ingliz tillarida nutqiy etiketlarning shakllanishi va ishlatilishi// “O‘zbek amaliy tilshunosligi va lingvodidaktikasi masalalari” mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy anjumani// Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari to‘plami 102-105 betlar 2021-yil –oktabr.

16. Сайдуллаева С.С. Пункты этики в узбекском и английском языке и их применение.// Raqamli iqtisodiyot davrida maktabgacha ta‘lim: o‘zgarishlar, ustuvor yo‘nalishlar, yutuqlar va rejalar Xalqaro ilmiy onlayn konferentsiya. Xalqaro ilmiy onlayn konferentsiya 2021 yil 15 oktyabr, Navoiy 220-223 betlar.

17. Saydullayeva S.S. O‘zbek va ingliz tillari lingvomadaniyatida salomlashish strategiyasi// “O‘zbekitonda ilmiy-amaliy tadqiqotlar” mavzusidagi Respublika 33-ko‘p tarmoqli ilmiy masofaviy onlayn konferensiya materiallari// Ilmiy-amaliy konferentsiya 2021-y, 31-oktyabr/ 7-qism 10-13 betlar.

18. Saydullaeva S.S. Features of the rules of etiquette in the works of alisher navoi and the role of speech etiquette in personal communication. // “Alisher Navoiy ijodiy merosining bashariyat ma‘naviy–ma‘rifiy taraqqiyotidagi o‘rni” mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya. Xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallar to‘plami 5-noyabr 2021-yil Navoiy, O‘zbekiston 219-222 betlar.

19. Saydullayeva S.S. O‘zbek va ingliz tillarida sen/siz murojaat shakllari va lingvomadaniy xususiyatlari// Academic Research in Educational Sciences VOLUME 3 | ISSUE 1 | 2022 ISSN: 2181-1385 Scientific Journal Impact Factor (SJIF): 5.723 Directory Indexing of International Research Journals-CiteFactor: 0.89// DOI: 10.24412/2181-1385-2022-1-304-311// 304-311 betlar.

Avtoreferat “Xorijiy filologiya” jurnali tahririyatida tahrirdan o‘tkazilib, o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlari o‘zaro muvofiqlashtirildi (04.01.2023).

Bosmaxona lisenziyasi:



4268

Tasdiqnoma

№ 8376-525f-572d-f37b-0fd6-3529-7957

2023-yil 4-yanvarda bosishga ruxsat etildi:

Ofset bosma qog‘ozi. Qog‘oz bichimi 60x84<sub>1/16</sub>.

“Times” garniturası. Ofset bosma usuli.

Hisob-nashriyot t.: 3,0. Shartli b.t. 2,7

Adadi 100 nusxa. Buyurtma №04/1.

---

SamDCHTI tahrir-nashriyot bo‘limida chop etildi.  
Manzil: Samarqand sh., Bo‘stonsaroy ko‘chasi, 93-uy.